

創世記

上帝的創造

1 源起頭，上帝創造天及地。
1。地是空空混沌，深淵的面上黑暗；上帝的神運動佇(tī)水面。

3 上帝講：「著有光」，就有光。
。4 上帝看光是好，上帝將光暗分開。
。5 上帝叫彼個(chit ê)光做「日」，叫暗做「暝」。有下昏(cê-hng)，有早起，是頭一日。

6 上帝講：「諸個(chiah ê)水的中間有穹蒼(kiong-chhong)，將水及水分開。」
。7 上帝就造穹蒼，來分開穹蒼下的水，及穹蒼頂的水。就有按呢。
。8 上帝叫穹蒼做「天」。
。有下昏，有早起，是第二日。

9 上帝講：「天下諸個水著聚集到一所在，乾地著出現。」就有按呢。
。10 上帝叫乾地做「地」，叫聚集的水做「海」。上帝看伊是好。
。11 上帝講：「地著發草以及結子(kiat-chí)的菜蔬，及照類生果子的樹，彼內面有伊的子佇地上。」就有按呢。
。12 地就發草及照類結子的菜蔬，及照類生果子的樹；內面有伊的子。上帝看伊是好。
。13 有下昏，有早起，是第三日。

14 上帝講：「天裡的穹蒼著有發光的體，來分別日暝，亦通做兆頭(tiau-thâu)，四季、日、年，15 亦互個做光體佇天的穹蒼，照光佇地上。」就有按呢。
。16 上帝就造大的光體二個，大的光體來管日時，細的光體來管暝時，也造星辰(chhiⁿ-sin)

。17 上帝下(hē)個佇天裡的穹蒼，互個照光佇地裡，18 也欲管有日暝，分別光暗。上帝看伊是好。
。19 有下昏，有早起，是第四日。

20 上帝講：「水著生淡(thòⁿ)多多(chōe-chōe)有活命的動物；鳥飛佇(tī)地的頂面，天裡的穹蒼。」
。21 上帝就創造海裡的大魚以及水所生多多有活命的動物，各照伊的類；閣創造逐樣(tak-iūⁿ)的飛鳥，照伊的類。上帝看伊是好。
。22 上帝賜福個，講：「著生淡加添(ke-thiⁿ)真多，充滿佇海裡的水；也互鳥隻生淡多多佇地裡。」
。23 有下昏，有早起，是第五日。

24 上帝講：「地著生有活命的動物，照伊的類；精牲、蟲蠅(thang-thōa)、地上的走獸，照伊的類。」就有按呢。
。25 上帝就造地上的走獸，照伊的類；精牲，照伊的類；地上一切的蟲蠅，照伊的類。上帝看伊是好。

26 上帝講：「咱著造人親像咱的像、照咱的款，互個管理海裡的魚、天裡的鳥、及精牲，及全地，以及地上啲趯(leh-sō)的蟲蠅。」
。27 上帝就創造人親像伊家己的像，照上帝的像創造伊，創造個男者女者。
。28 上帝賜福個，上帝閣對個講：「著生淡真多，充滿佇地上，來卡羸伊，也著治理海裡的魚，天裡的鳥，及地上一切所振動的活物。」
。29 上帝講：「我有互德遍地上一切結子(kiat-chí)的菜蔬閣一切的樹，其中有結子的樹的果子攏互德做食物(chiah-mih)。」
。30 論到地上一切的走

獸天中一切的鳥，及地上一切會振動有活命的物，我將一切青草互個做食物。1 就有按呢。31 上帝看伊一切所造的，看啊！真好。有下昏 (e-hng)，有早起，是第六日。

2 天地及伊一切所有的已經做完。2 佇 (ti) 第七日，上帝完伊所做的工，就佇第七日歇 (hiok) 伊一切所做的工。3 上帝賜福佇第七日，是做聖日；因為佇此日，上帝停伊一切創造的工，就安息 (an-hioh)。

伊甸園

4 天地創造的來歷，佇耶和華上帝造地及天的日，親像下底，5 山野一切的草木未有佇地裡，山野一切的菜蔬未有發；因為耶和華上帝無落雨佇地裡，也無人通種作彼個土地，6 總是有霧對地起，潤澤 (lün-tek) 遍地面。7 耶和華上帝用地上的土粉摺 (chhiau) 做人，歎 (pün) 造的氣入伊的鼻孔，人就成做活的靈魂。8 耶和華上帝佇東方佇伊甸 (Ai-tian) 種一個園，將所造的人下 (he) 佇遐 (ti-hia)。9 耶和華上帝互逐樣的樹對地裡發起來，好看也好食。佇園的中間闊有活命的樹及分別好友的樹。

10 伊甸有河流出來灌沃 (koàn-ak) 彼個園，對遐分開做四條：11 頭一條名叫 比遜，就是楚流 (seh-lâu) 佇哈腓拉全地的。佇遐有出金，12 彼位的全是真好；亦出真珠碧玉。13 第二條名叫基訓，就是楚流佇古實全地的。14 第三條名叫希底結 (Hi-ti-kiat)，就是流地亞述的東勢的

。第四條就是伯拉。

15 耶和華上帝將彼個人下佇 (he-ti) 伊甸園，來種作顧守。16 耶和華上帝吩咐彼個人講：「園內逐號樹的果子，通隨意來食，17 總是分別好友的樹，伊的果子毋通 (m-thang) 食，因為食的日你的確死！」

18 耶和華上帝講：「人單身 (toaⁿ-sin) 家己住 (tò) 毋好，我欲給伊送一個幫助者來匹配 (phit-phòe) 伊。」

19 耶和華上帝用土做山野逐樣的走獸以及空中逐樣的飛鳥，導到彼人的面前，看伊欲稱個甚麼名。見若伊所稱逐樣活物的，就做彼的物的名。20 彼個人就給一切的精牲及空中的飛鳥、及山野一切的走獸擺號名；總是尋無一個通做彼人的幫助者來匹配伊。21 耶和華上帝互彼個人睏重眠，伊就睏；就提伊的肋骨一支，包裹伊的肉。22 耶和華上帝就將對彼人所提出的肋骨造成 (chō-chiā) 一個夏娃人，導來就近彼人。

23 彼人講：今 (taⁿ) 此個是我骨中的骨，肉中的肉，欲稱做「夏娃人」，因為伊是對「夏甫人」提出。

24 所以，人欲離開伊的父母，結連伊的某，個就成做一體。25 尅某 (ang-bó) 二人平平褪腹腸 (thng-pak-theh)，也無見諍。人違背命令

3 耶和華上帝所造山野一切的活物，蛇是比個卡狡譎 (kau-khiat)。蛇對婦仁人講：「上帝豈有影講園內一切的樹恁攏毋通 (

m-thang) 食嗎？」²婦仁人對蛇講：
「園內樹裡的果子阮通食，³只
有園中央彼樣 (chàng) 樹的果子，上
帝曾 (bat) 講：『恁毋通食伊，亦毋
通摸，驚了會死。』」⁴蛇對婦仁
人講：「恁無的確會死；⁵因為上
帝知，恁食的日恁的目睷就會開，
恁欲親像上帝會分別好友。」⁶婦
仁人看彼樣樹好食，亦合目 (kah-bak)
，閣彼樣樹是通欣菜互人有智慧，
就挽 (bán) 伊的果子食伊，續 (sòa) 互
伊的丈夫，伊亦食伊。⁷個二人的
目睷就開，才知個是袒腹楊 (thng-
pak-theh)，就搨 (pín) 無花果葉為蒙
己做裙。

⁸日涼冷的時，耶和華上帝行遊
佇 (tī) 園內。個聽見伊的聲，彼人
及伊的婦仁人就匿佇 (bih tī) 園內
的樹中，來閃避耶和華上帝的面。

⁹耶和華上帝叫彼人，對伊講：「
你佇叨落 (tah-lòh)？」¹⁰伊就講：
「我聽見你的聲佇園內，我就驚；
因為我袒腹楊，就蒙己匿。」¹¹講
：「是誰 (chī-chūi) 給 (kā) 你講你袒
腹楊？我吩咐你毋通食彼樣樹，你
食伊嗎？」¹²彼人講：「你所互我
做伴的婦仁人，伊用彼樣樹的果子
互我，我就食伊。」¹³耶和華上帝
對婦仁人講：「你所做是甚麼事？」
婦仁人講：「蛇了誘我，我就食
。」

上帝的宣判

¹⁴耶和華上帝對蛇講：
你已經做此個，所以你受咒詛，
比一切的精牲及山野一切的走獸
卡重；

你欲用腹肚行，
一生食土粉。

¹⁵我欲互你及婦仁人結冤離 (oan-
siū)；

你的後裔 (hō-è) 及伊的後裔亦結
冤離。

伊欲傷你的頭殼；

你欲傷伊的腳後脰 (tīn)。

¹⁶閣對婦仁人講：

我的確大大加添 (ke-thīn) 你懷孕
的艱苦；

你欲艱苦生子。

你欲戀慕你的丈夫；

伊欲管轄 (koán-hat) 你。

¹⁷也對亞當講：

你已經聽趁你的婦仁人的話，
來食我所吩咐你講你毋通食伊
的，

所以土地因為你的緣故受咒詛；

你一世人勞苦才對伊得著食。

¹⁸土地欲為著你發荊棘 (chhi-phè) 及
蒺藜 (chek-lé)；

你也欲食園裡的菜蔬。

¹⁹你欲汗流滿面才通得著食，

到你歸土，

因為你是對土提出來。

你本是土粉，也欲歸佇土粉。

²⁰彼人給伊的某號名叫夏娃，因
為伊做衆人的老母。²¹耶和華上帝
為著彼人及伊的某，用皮做衣服互
個穿。

亞當及夏娃受趕出伊甸園

²²耶和華上帝講：「看啊，此人
已經及咱相親像 (sa-chin-chhiūn)，
會分別好友；今 (ta) 驚了伊伸手閣
對活命樹挽來食，就活到永遠。」

23 所以耶和華上帝教伊出伊甸園，
來種作彼個土，就是伊所對伊出的
。24 所以趕彼的人出；也佇(tī)伊
甸園的東勢安置基路兵及四面轉墮
(tng-seh)發火炮的劍，來防茅活命
樹的路。

該隱及亞伯

4 1 彼人及伊的某夏娃同房，
夏娃就懷孕生該隱，講：「
我對耶和華庇佑(pi-iū)得著子。」

2 閣生伊的小弟亞伯。亞伯是顧羊
者，該隱是作田的。3 到日後，該
隱將土產做禮物獻互耶和華；4 亞
伯也將羊群中頭上生(thâu-chiūn-siⁿ)
的羊及伊的油提來獻。耶和華眷顧
亞伯及伊的禮物，5 總是無眷顧該
隱及伊的禮物。該隱就大受氣，變
面。6 耶和華對該隱講：「你啥事
受氣。你啥事變面？7 你若行好，
豈無得著監納？若無行好，罪孽(chōe-giāt)
埋伏(bai-hók)佇(tī)門口
。伊欲戀慕你，你欲管轄(koán-hat)
伊。」

8 該隱給伊的小弟講；以後個佇
山裡的時，該隱攻擊伊的小弟亞伯
，給伊劊(thái)死。9 耶和華對該
隱講：「你的小弟亞伯佇叨落(tah-
loh)？」伊講：「毋知(m-chai)！
我豈是顧守我小弟的嗎？」10 伊
講：「你有做甚麼？恁小弟的血的
聲對地裡喉叫我。11 地有開嘴，對
你的手來接受恁小弟的血。今(taⁿ)
你對此個地受咒詛。12 你種作，地
無欲出土產互你；你欲四界(sì-kòe)
走，漂流地上。」13 該隱對耶和華
講：「我的刑罰太重，過頭佇我所

會當(tng)的。14 你今仔日趕我離開
此個地面，無通住(tò)佇你的面前
；我四界走漂流地上，見若(kin-nā)
抵(tū)著我的欲劊(thái)死我。」15
耶和華對伊講：「因為汝呢，見若
劊死該隱的，欲受七倍的報應。」
耶和華就給該隱立一個記號，免得
抵著伊的劊死伊。16 該隱就離開耶
和華的面前，去佇(tī)伊甸的東勢
羅得的地倚起(khiā-khi)。

該隱的世系

17 該隱及伊的某同房，伊的某懷
孕，生以諾。該隱起城，就照伊的
子的名稱彼的城的名做以諾。18 以
諾生以拿；以拿生米戶雅利；米戶
雅利生瑪土撒利；瑪土撒利生拉麥
。19 拉麥娶二個某：一個名亞大，
一個名洗拉。20 亞大生雅八；伊做
倚起布棚、飼精牲的人的祖。21 伊
的小弟名猶八；伊是做一切彈琴歡
(pûn)簫的人的祖。22 洗拉也生土八
該隱；伊就是製造逐樣銅鐵利(lai)
器的。土八該隱的姊妹就是拿瑪。

23 拉麥對伊二個某講：
亞大及洗拉啊！著聽我的聲；
拉麥的某啊！著致意聽我的話：
人傷我，我劊伊；
少年人害我，我劊伊。

24 該隱的伸冤，若是七倍，
就拉麥的伸冤，的確七+七倍。
設及以羅士

25 亞當閣及伊的某同房，伊的某
生子，標名叫設，是講：「上帝閣
給我設立一個子來替亞伯，因為該
隱給伊劊(thái)死。」26 設也生子，
標名以羅士。彼時，人才起頭求叫

耶和華的名。
 亞當的世系(代上1.1-4)
 5 1 亞當的世系記佇(tī)下底。
 (當上帝創造人的日,是照上帝的款示來造伊,2 創造個查甫及查某。佇個受創造的日,賜個福氣,稱個的名叫「人」。)3 亞當一百三十歲生子,照伊的款親像伊的像,標名叫設。4 亞當生設了後,閱歷過八百年,其中猶(iáu)有生子查某子。5 亞當計共享壽九百三十歲才死。
 6 設一百連五歲,生以羅士。7 設生以羅士的了後,猶活八百連七年,其中有閱生子查某子。8 設計共享壽九百一十二歲才死。
 9 以羅士九十歲,生該南。10 以羅士生該南的了後,猶活八百一十五年,其中有閱生子查某子。11 以羅士計共享壽九百連五歲才死。
 12 該南七十歲,生瑪勒列。13 該南生瑪勒列的了後,猶活八百四十年,其中有閱生子查某子。14 該南計共享壽九百一十歲才死。
 15 瑪勒列六十五歲,生雅列。16 瑪勒列生雅列的了後,猶活八百三十年,其中有閱生子查某子。17 瑪勒列計共享壽八百九十五歲才死。
 18 雅列一百六十二歲,生以諾。19 雅列生以諾的了後,猶活八百年,其中有閱生子查某子。20 雅列計共享壽九百六十二歲才死。
 21 以諾六十五歲,生瑪士撒拉。22 以諾生瑪士撒拉的了後,及上帝相及(sān-kap)行三百年,其中有閱生子查某子。23 以諾計共享壽三百

六十五歲。24 以諾及上帝相及行,上帝接(chiap)伊去,伊就無佇的(tī-teh)。

25 瑪士撒拉一百八十七歲,生拉麥。26 瑪士撒拉生拉麥的了後,猶活七百八十二年,其中有閱生子查某子。27 瑪士撒拉計共享壽九百六十九歲才死。

28 拉麥一百八十二歲,生一個子,29 標名叫挪亞,講:「耶和華曾(bat)咒詛地,互咱做工勞苦;今(taⁿ)此個子欲安慰咱。」30 拉麥生挪亞的了後,猶活五百九十五年,其中有閱生子查某子。31 拉麥計共享壽七百七十七歲才死。

32 挪亞五百歲生閃、含、雅弗。人類的邪惡

6 1 人佇(tī)地上愈卡多(ná khah-chōe),也生查某子的時,2 上帝的子看見人的查某子婿(sui),就照個所愛,娶個做某。3 耶和華講:「人既然屬佇肉體,我的神無欲永遠偕(tiam)佇個;若是個的日子欲到一百二十年。」4 佇彼時有大漢人佇地面上,後來上帝的子及人的查某子同房,個就生子;就是對古早英雄有名聲的人。

5 耶和華看見人佇地上,罪惡真大,心中所想的念頭逐日攏是歹,6 耶和華退悔伊造人佇世間,心中憂悶。7 耶和華講:「我欲對地上剿滅(cháu-biāt)我所創造的人,將人及走獸,蟲蠅(thang-thōa),飛鳥,攏剿滅,因為我造個了(liáu)有退悔。」8 只有挪亞得著恩典佇耶和華的面前。

挪亞

9 挪亞的世系記佇(tī)下底。挪亞是義人，佇彼世代的中間是完全的人。挪亞及上帝相及(saⁿ-kap)行。

10 挪亞生三個子，就是閃、含、雅弗。

11 世界敗壞佇上帝的面前，世界充滿強暴。12 上帝看世界，攏敗壞；因不見有肉體者個佇世界的行做攏是敗壞。13 上帝對挪亞講：「見有肉體者，我看個的末期已經到；因不見有強暴充滿佇世界，你看，我欲將個及地做一下毀滅。14 你著用松柏柴(chhēng-peh-chhā)做大船，船內著隔房間，內外用瀝青油糊伊。15 大船的造法是按呢：長三百肘(tiū)，闊五十肘，高三十肘。16 船著做窗仔，高一肘。閃著下佇(hē-tī)船邊。船著做三層(chân)分上、中、下(chā)。17 你看，我，我欲互大水氾濫(hoàn-lām)佇地上，來毀滅天下；見若有活氣的肉體，見若佇地上者，攏會死。18 總是我欲及你立我的約；你及你的子，你的某，你的媳婦(sim-pū)攏著入大船。19 見若有活氣的肉體，逐樣一對，一隻公的一隻母的，你著帶個入大船，及你相及保全活命。20 飛鳥各照伊的類，精牲各照伊的類，地上的蟲蠅各照伊的類，逐樣一對，欲到你遐(hia)來保全個的活命。21 你著提逐樣的食物(chiah-mih)積聚啲(teh)，通做你及個的食物。」

22 挪亞就按呢行。照上帝攏總所命令的去行。

大水

7 耶和華對挪亞講：「你及你全家攏著入大船；因為佇(tī)此世代的中間，我看見你佇我的面前是義人。2 見若清氣的精牲，你著帶七隻公的七隻母的；無清氣的精牲，你著帶一隻公的一隻母的；3 天課的鳥也著帶七隻公的七隻母的，通留個的種，活佇全地；4 因本閏過七日，我欲落雨佇地上四十日四十暝，將我所造逐號的活物攏對地上剿滅。」5 挪亞就照耶和華所命令伊的一盡去行。

6 當大水氾濫(hoàn-lām)佇地上的時，挪亞六百歲。7 挪亞就及伊的子伊的某伊的媳婦(sim-pū)攏入大船，閃避大水。8 清氣的精牲及無清氣的精牲，飛鳥及地上一切的蟲蠅(thāng-thōa)，9 攏一對一對，有公的有母的，到挪亞遐(hia)進入大船，照上帝命令挪亞的。10 過許個(hiah ē)七日，大水氾濫佇地上。

11 當挪亞六百歲，二月十七日彼日，淙淙的水源攏裂開(lih-khui)天也破隙(khiah)，12 四十日四十暝落雨佇地面上。13 抵抵(tū-tū)彼日，挪亞及伊的子閃、含、雅弗，及挪亞的某及伊三個媳婦，攏入大船。14 個及百獸，各照伊的類，一切的精牲，各照伊的類，一切翅(sō)佇地上的蟲蠅，各照伊的類，一切有翅的，各照伊的類，一切的飛鳥，各照伊的類，攏總進入大船。15 見若肉體，內面有活氣的，攏一對一對到挪亞遐(hia)，入大船。16 見若入大船的，是有公有母的肉體，照

上帝所命令伊的。耶和華就給伊關
的 (teh)。

17 水氾濫 (hoàn-lam) 佇 (tī) 地上
四十日，水漲 (tiòng) 愈高 (ná-koān)
，互大船漲 (chheng) 浮，船就離地
。18 水勢真大，佇地上直直漲起來
，船漂流佇水面。19 水勢佇地上極
其大，天下的高山攏互伊淹密 (im-
bat)。20 水勢比山加漲高十五肘 (tíu)
，山攏互伊淹密。21 見若佇地
上有肉體的動物，就是飛鳥、精牲
、走獸，及一切趁 (sô) 佇地上的蟲
蟻 (thang-thōa)，以及所有的衆人，
攏死。22 見若佇乾地、有鼻孔喘氣
的生靈 (seng-lêng) 攏死。23 見若地
上一切的活物攏剿滅 (cháu-biat)，人
及精牲、蟲蟻，以及天中的飛鳥，
個攏對地上受剿滅，只有挪亞參 (chham)
許個 (hiah ê) 及伊佇船裡的
留的。24 水勢真大，佇地上歷過一
百五十日。

大水消退

8 1 上帝記得挪亞及一切的活
物以及及伊佇 (tī) 大船一切
的精牲。上帝互風吹地，水就漸漸
消失。2 涿淵的水源及天的孔隙 (khang-khiah)
攏關密，天裡的雨亦息 (soah)。3 水對地上直直退。
一百五十日後，水就漸漸消。4 七月十七
日船靠 (khòa) 佇亞拉臘的山。5 水
閣漸漸消，直直到十月，十月初一
日，山頭才出現。

6 過四十日，挪亞開伊所做大船
的畜外，7 放一隻烏鴉出去；烏鴉
飛來飛去，直直到地上的水乾。8
伊閣放一鳥鴿仔 (chín-á) 出去，欲看

水對地上退抑 (á) 未。9 總是鴿仔
尋無歇 (hioh) 腳的所在，就倒轉來
大船挪亞遐 (hia)，因為遍地面猶 (iáu)
有水，挪亞伸手接 (chih) 伊，
掠入 (liáh-jip) 大船。10 伊閣聽候七
日，閣放鴿仔出大船。11 到下昏 (ê-hng)
鴿仔倒來伊遐，嘴咬一葉新
的橄欖葉，挪亞才知水對地上退啦
。12 伊閣聽候七日，放鴿仔出去，
鴿仔攏無閣倒來。

13 到挪亞六百連一歲，正月初一
日，地上的水攏乾。挪亞就掀開大
船的蓋 (kò) 來看，就看見地面已
悉乾。14 二月二十七日，土地攏乾。
15 上帝對挪亞講：16 「你及你的某
、你的子、你的媳婦 (sim-pū) 攏著
出大船。17 佇 (tī) 你遐見有肉體的
活物，就是飛鳥、精牲，及一切趁
(sô) 佇地上的蟲蟻 (thang-thōa)，
攏著帶個出，互個興旺佇地裡，生
滋 (sin-thòan) 真多 (chōe)。」18 對彼
霎 (hit-tiāp) 挪亞及伊的子、伊的某
、伊的媳婦攏出來。19 一切的走獸
、一切的蟲蟻、一切的飛鳥，見若
地上所有的動物，各 (kok) 照伊的族
類，亦攏出大船。

挪亞獻祭

20 挪亞另著耶和華起一座壇，對
逐樣清氣的精牲，逐樣清氣的飛鳥
取來獻佇壇頂做燒祭。21 耶和華鼻
伊的芳味 (phang-bī)，耶和華心內就
講：「我無閣因為人的緣故咒詛地
(因為人對細漢的時心所想就歹)
，我無欲照我所有行的閣滅各種的
活物。22 地猶佇的 (iáu tī-teh) 的時
，栽種收成、寒熱 (kôa'-joah)、冬天

(tang-thiⁿ) 夏天 (hē-thiⁿ)、日暝擺無歇。

上帝及挪亞立約

9 上帝賜福挪亞及伊的子，亦對個講：「恁著生淡 (sin-thān) 多多 (chōe-chōe)，充滿地上。

2 見若地上的走獸及天裡的鳥擺欲驚恁，畏恁，連地上一切的蟲蠅 (thang-thōa) 及海裡一切的魚擺交付恁的手。3 見若活的動物擺做恁的食物 (chiah-mih)。諸個 (chiah-é) 一切我擺互恁，親像互恁菜蔬一樣。

4 獨獨有活命的肉，就是有含 (kān) 血的，恁咁通食。5 流恁的血，就是流恁活命的血的罪，我欲討伊，我欲對各樣走獸討，亦欲對人的手，以及逐人兄弟的手，來討人的活命。6 見若互人流血者，人也欲互伊流血，因為上帝造人是親像伊家己的像。7 恁著生淡多多，佇 (ti) 地面上著興旺，加添真多。」

8 上帝給挪亞及伊的子講：9 「我，我及恁以及恁的後裔 (hō-è) 立我的約。10 亦及許個 (chiah-é) 及恁佇 (ti-teh) 一切的活物——就是及恁佇 (ti-teh) 的飛鳥、精牲一切走獸，見若對大船出來地上一切的走獸——立約。11 我及恁立我的約，見有由體的，無閤互大水滅無，亦無閤有大水毀壞土地。」12 上帝講：「我及恁亦及許個及恁佇 (ti-teh) 逐樣的活物所立永世代的約是有記號。13 我將我的虹 (kheng) 下佇 (hē-ti) 雲裡，通做我及地立約的記號。14 以後我互雲起 (jia) 地的時，欲有虹出現佇雲裡。15 我就記念我及恁以及逐樣

有由體的活物所立的約，水無閤記濫 (hoàn-lām) 損壞一切有由體的物。16 虹欲出現佇 (ti) 雲裡，我欲看伊，互我記念上帝及地上逐樣有由體的活物所立永遠的約。」17 上帝對挪亞講：「這就是我及地上一切有由體的物所立的約的記號。」

挪亞及伊的子

18 挪亞的子出大船的就是閃、含、雅弗。含是迦南的老父。19 此三個是挪亞的子，對個遍滿全地。

20 挪亞起手做農夫，栽種葡萄園。21 飲彼個酒來醉，佇布棚裡褪褪 (thng-theh-theh)。22 迦南的老父含看個老父褪褪，去外面給個二個兄弟講。23 閃及雅弗提一領 (niá) 衫靠 (khòa) 佇個的肩頭，倒退行來遮 (jia) 老父的褪褪；個的面向 (ng) 出無看見老父的褪褪。

24 挪亞酒醉醒，才知第二子的所做。25 就講：

迦南著受咒詛，伊欲做伊的兄弟奴僕的奴僕；

26 閤講：著嘸咾 (o-ló) 耶和華——閃的上帝！

迦南做閃的奴僕。

27 願上帝互雅弗發展，

互伊住佇 (tōa-ti) 閃的布棚；

迦南亦做伊的奴僕。

28 大水了後，挪亞猶 (iáu) 活三百五十年。29 挪亞計共享壽九百五十歲才死。

閃、含、雅弗的世系 (代上

10 1 挪亞的子閃、含、雅弗的世系記佇 (ti) 下底。大水以

後，佢有生子。

²雅弗的子歌篋(Kho-biat)、瑪各、瑪代、雅完、士巴(Thó-pat)、米設、提拉。³歌篋的子亞實基拿、利法、陀迦瑪(Tò-ka-má)。⁴雅完的子以利沙、代實、基提(Ki-tí)人、多單人。⁵諸個(chiah ê)人的後裔(hō-è)將逐國的地土、海嶼分開倚起(khia-khi)，各照伊的腔口(khiu-kháu)，照佢的宗族，照佢的邦國。

⁶含的子古實、麥西音、弗、迦南。⁷古實的子西巴、哈腓拉、撒弗他、拉瑪、撒弗提迦。拉瑪的子示巴、底但。⁸古實亦生寧錄，伊做世上英雄的起頭。⁹伊佇(tī)耶和華的面前是一個英雄拍獵(phah-lah)者，所以人講：「親像寧錄佇耶和華的面前是一個英雄拍獵者。」¹⁰伊的國的起頭就是巴別、以力、亞甲、甲尼，佇示拿的地。¹¹伊對遐(chia)出來去亞述，起造尼尼微、利河伯伊瑪(Lí-hô-pek-i-ní)、迦拉，¹²以及尼尼微、迦拉中間的利鮮(Lí-sián)，這就是彼個大城。

¹³麥西人生路亭(Lō-teng)人、亞拿未人、利哈人、拿弗士人、¹⁴帕斯魯(Phà-su-ló)人、迦斯魯人(對佢出非利士人)、迦斐託(Ka-hui-thok)人。

¹⁵迦南生大子西頓及赫(Hek)，¹⁶以及耶布斯人、亞摩利人、革迦撒人、¹⁷希未人、亞基人、西尼人、¹⁸亞瓦底人、洗瑪利人、哈未人，後來迦南諸個族分散。¹⁹迦南的境界是對西頓向基拉耳的路，到迦薩，闊向所多瑪、蛾摩拉、押瑪、

洗扁的路，到拉沙。²⁰這就是含的後裔(hō-è)，各照佢的宗族、佢的腔口(khiu-kháu)，佇(tī)佢的地土、佢的邦國。

²¹雅弗的兄閃，做希伯全族的祖，亦生子。²²閃的子以攔、亞述、亞法撒、路德、亞蘭。²³亞蘭的子烏斯、戶勒、基帖、瑪施。²⁴亞法撒生沙拉；沙拉生希伯。²⁵希伯生二個子，一個名叫法勒，因為佇伊彼時地就分界；法勒的小弟名叫約坦。²⁶約坦生亞摩答、沙列、哈薩瑪非、耶拉、²⁷哈多蘭、烏薩、德拉、²⁸俄巴路、亞比瑪利、示巴、²⁹阿斐(O-hui)、哈腓拉、約巴，諸個(chiah ê)攏是約坦的子。³⁰佢所倚起(khia-khi)的地方是對米沙到西發東勢的山。³¹這就是閃的子孫，各照佢的宗族、佢的腔口，佇佢的土地；照佢的邦國。

³²諸個攏是挪亞的子的宗族，各照佢的世系，佢的邦國。大水以後，佢佇地上分做邦國。巴別塔

11 ¹彼時，天下的口音、言語攏一樣。²佢徙(só-a)去東勢的時陣(chun)，佇(tī)示拿地抵著(tú-tiōh)一片的平洋，就佇遐(tī-hia)。³個大家參詳講：「來啊！咱著做磚(chng)，燒互伊熟。」佢有磚通替石，闊有石油通替灰土(he-thō)。⁴闊講：「來啊，咱著起城及塔，塔頂抵(tú)天，為咱立一個名，免得咱四散佇全地。」⁵耶和華降臨，欲看世間人所起的城及塔。⁶耶和華講：「看啊！諸個(

chiah ē) 百姓攏合一，言語亦一樣，現今已經起手做此個事，以後個所欲做的無一項會禁止。7 來啊！咱落來去，佇遐 (tī-hia) 拍亂個的口音，互個的言語大家會 (bōe) 相通。8 對我呢耶和華互個對遐 (hia) 四散佇 (tī) 全地；個就停工，無起彼個城。9 所以彼の城名叫巴別，因為耶和華佇遐拍亂天下的言語，耶和華互人對遐四散佇全地上。閃的世系 (代上 1:24-27)

10 閃的世系記佇下底。閃一百歲，大水以後二年，生亞法撒。11 閃生亞法撒了後猶活五百零三年，閣有生子查某子。

12 亞法撒三十五歲生沙拉。13 亞法撒生沙拉了後猶活四百零三年，閣有生子查某子。

14 沙拉三十歲，生希伯。15 沙拉生希伯了後猶活四百零三年，閣有生子查某子。

16 希伯三十四歲，生法勒。17 希伯生法勒了後猶活四百零三年，閣有生子查某子。

18 法勒三十歲，生拉吳。19 法勒生拉吳了後猶活二百零九年，閣有生子查某子。

20 拉吳三十二歲，生西鹿。21 拉吳生西鹿了後猶活二百零七年，閣有生子查某子。

22 西鹿三十歲，生拿福。23 西鹿生拿福了後猶活二百零年，閣有生子查某子。

24 拿福二十九歲，生他拉。25 拿福生他拉了後猶活一百零九年，閣有生子查某子。

26 他拉七十歲，生亞伯蘭、拿福、哈蘭。

他拉的世系

27 他拉的世系記佇 (tī) 下底。他拉生亞伯蘭、拿福、哈蘭；哈蘭生羅得。28 哈蘭死佇伊的老父他拉的面前，佇伊的本地迦勒底的珥城。

29 亞伯蘭、拿福各有娶某：亞伯蘭的某名叫撒萊；拿福的某名叫密迦，是哈蘭的查某子；哈蘭是密迦的老父，亦是以斯迦的老父。30 撒萊無懷孕，無子。

31 他拉導伊的子亞伯蘭及伊的孫羅得就是哈蘭的子，以及伊的媳婦 (sim-pū) 撒萊就是伊的子亞伯蘭的某，個相及 (saⁿ-kap) 出迦勒底的珥城，欲去迦南地；個到哈蘭就住佇遐 (tōa-tī-hia)。32 他拉享壽二百零五歲，他拉死佇哈蘭。

上帝呼召亞伯蘭

12 1 耶和華對亞伯蘭講：「你著離開本地、本族、老父的家，去我所欲指示你的地。2 我欲互你成做大國。我欲賜福你，互你的名做大；你也欲互人得著福氣。

3 祝福你的，我欲賜福互個；咒詛你的，我欲責罰伊。地上萬族欲因為你得著福氣。」

4 亞伯蘭照耶和華吩咐的話就去；羅得亦及伊去。亞伯蘭出哈蘭的時七十五歲。5 亞伯蘭帶伊的某撒萊及伊的姪仔 (tī-á) 羅得，以及個佇 (tī) 哈蘭所積聚的財物、所得著的人額，個就出去欲去迦南地。個就到迦南地。6 亞伯蘭經過彼個地，到佇示劍的所在、到摩利的橡樹

(siōng-chhiū) 。彼時迦南族猶的住 (iáu teh toa) 。⁷ 耶和華對亞伯蘭出現講：「我欲將此個地方賞賜你的後裔 (hō-ē) 。」伊就佇遐 (tī-hia) 為著對伊出現的耶和華起一座壇。⁸ 對遐伊從 (sōa) 到伯特利東勢的山，搭布棚；西勢是伯特利，東勢是艾 (Ai) 。佇遐為著耶和華起一座壇，求叫耶和華的名。⁹ 亞伯蘭漸漸徙去南勢的地。

亞伯蘭到埃及

¹⁰ 彼個地抵著 (tū-tiōh) 飢荒。亞伯蘭落去埃及，欲佇遐暫時倚起 (khia-khi)，因為彼個地飢荒真大。

¹¹ 將近入埃及，就對伊的某撒萊講：「我知你是面貌好看的婦仁人。

¹² 埃及人看見你的時欲講：『此個是伊的某，個欲剗 (thāi) 死我，來留你活啲 (oah-teh) 。』¹³ 求你著講，你是我的小妹，互我因為你得著平安；我的生命亦對你來得著活。

」¹⁴ 亞伯蘭到埃及的時，埃及人看見彼個婦仁人極其嬌 (sui) 。¹⁵ 法老的人臣 (jin-sin) 看見伊，就對法老

謳老 (o-lō) 伊。彼個婦仁人就互人帶伊入法老的王宮。¹⁶ 法老因為此個婦仁人就好款待亞伯蘭，亞伯蘭

就得著羊，牛，公的驢，奴僕，奴婢，母的驢，以及駱駝。

¹⁷ 耶和華因為亞伯蘭的某撒萊的緣故，降大災禍佇法老及伊全家。

¹⁸ 法老就叫亞伯蘭來，講：「你對我所做的是甚麼事？啥事無給我講伊是你的某？」¹⁹ 啥事稱伊做小妹，致到我將伊娶來做我的某？今 (taⁿ) 你的某佇遮 (tī-chia)，通導伊做你去

。

²⁰ 對彼要 (hit-tiap) 法老為著伊來吩咐人，個就將伊及伊的某及伊所有的，攏送伊去。

亞伯蘭及羅得分手

13 ¹ 亞伯蘭對埃及上去 (chiūn-khi)，伊及伊的某及伊所有的連羅得，攏去南地。² 亞伯蘭的牛，銀，金真多 (chōe) 。³ 伊對南地漸漸去伯特利，到伯特利及艾的中間，早前搭布棚的所在，⁴ 到伊起頭起壇的所在；亞伯蘭佇遐 (tī-hia) 求叫耶和華的名。

⁵ 及亞伯蘭同行的羅得亦有羊群，牛群，布棚。⁶ 彼個地就饒 (bōe) 容允得個相及 (saⁿ-kap) 倚 (khia)；因為個的財物多，個才饒容相及倚。

⁷ 亞伯蘭的牧者及羅得的牧者相爭。當時迦南人及比利洗人佇 (tī) 彼個地倚起。

⁸ 亞伯蘭給羅得講：「你我唔通冤家 (oan-ke)，你的牧者及我的牧者亦唔通冤家，因為咱是骨肉的親。

。」「⁹ 全地豈無佇你的目睷前嗎？請你離開我：你倒旁，我就正旁；你正旁，我就倒旁。」¹⁰ 羅得擇目看約但河一片的平洋，直到瑣珥的路，攏真潤澤 (lūn-tēk)，彼個地佇耶和華未滅所多瑪，蛾摩拉以前親像耶和華的園，也親像埃及的地。

¹¹ 對按呢羅得揀約但河一片的平洋，遷徙 (chhian-sōa) 去東勢；個就大家分開。¹² 亞伯蘭倚起迦南地，羅得倚起 (khia-khi) 平洋諸個 (chiah ē) 城，從 (sōa) 伊的布棚到所多瑪。

¹³ 所多瑪人極歹大大得罪耶和華。亞伯蘭徙去希伯崙

¹⁴ 羅得離別了後，耶和華對亞伯

蘭

。

。

。

。

。

。

。

。

。

蘭講：「你擲目對你所循(tiam)的所在，向東西南北來看；¹⁵因為你所看見一切的地，我攏欲互你及你的後裔(hō-ê)，直到永遠。¹⁶我亦欲互你的後裔親像地上的土沙，人若會算地上的土沙才會算你的後裔。¹⁷你起來，遍行此個地的橫直，因為我欲將此個地互你。」¹⁸亞伯蘭就搬徙布棚，到希伯崙倚幔利許個(chiah ê)橡樹(siong-chhiū)倚起；佇遐(tī-hia)為耶和華起一座壇。亞伯蘭救羅得

14 ¹當暗拉非做示拿王，亞略做以拉撒生，基大老瑪做以攔王，提達做戈印(ko-in)王的時候，²個來攻擊所多瑪王比拉、蛾摩拉王以沙，押瑪王示納、洗扁王施米別，以及比拉王；以拉就是瑣珥。³個攏聚會佇(tī)西訂的山谷；西訂山谷就是塩海。⁴個服事基大老瑪十二年久，到十三年背叛。⁵十四年，基大老瑪及同會盟諸個(chiah ê)王攏來佇亞特律加寧，劍(thāi)贏利五音人，佇涵蘇西人，佇沙微基列亭以米人，⁶佇何利人的西珥山何利人，到近佇曠野的伊勒巴蘭。⁷個倒轉到安密巴，就是加低斯，攻擊亞瑪力全地，及倚起(khiā-khi)佇哈洗遜他瑪的亞摩利人。⁸對彼雲(hit-tiap)所多瑪王、蛾摩拉王、押瑪王、洗扁王、比拉王(以拉就是瑣珥)攏出來，佇西訂的山谷排陣，及個交戰，⁹就是及以攔王基大老瑪、戈印王提達、示拿王暗拉非、以拉撒王亞略交戰；四個王對敵五個王。¹⁰西訂山谷攏是石

油坑(khi)。所多瑪蛾摩拉諸個(chiah ê)王逃走，跋(pōah)佇遐(tī-hia)，其餘的走上山。¹¹個就將所多瑪蛾摩拉的財物，以及個的乾糧(kan-niū)攏搶做個去；¹²個將亞伯蘭的姪(tit)羅得及伊的財物搶去。彼時羅得住佇所多瑪。

¹³有一個逃走的人來給希伯來人亞伯蘭講；彼時亞伯蘭倚起佇亞摩利人幔利的橡樹彼所在。幔利及以實各及亞乃攏是兄弟，有及亞伯蘭聯盟。¹⁴亞伯蘭聽見伊的姪互人掠(liah)去，就導生養佇伊的家裡精練的壯丁三百十八人，追起(jip)到但，¹⁵伊及伊的奴僕透暝分隊攻擊個，追到大馬色倒旁的何巴，¹⁶將一切的財物搶倒轉，連伊的姪仔羅得及伊的財物，以及婦女，百姓亦攏搶倒轉。

麥基洗德祝福亞伯蘭
¹⁷亞伯蘭劍(thāi)贏基大老瑪以及及(kap)伊做陣諸個(chiah ê)王倒來的時候，所多瑪王出來，到沙微(Sa-bi)的山谷迎接(ngiā-chih)伊；沙微的山谷就是王的山谷。¹⁸亦有撒冷王麥基洗德帶餅及酒出來；伊是至高上帝的祭司。¹⁹祝福伊，講：「願天地的主、至高的上帝賜福亞伯蘭！」²⁰至高的上帝將對敵交佇(tī)你的手，應該謳嘅(o-lô)伊！²¹亞伯蘭將攏總所得著的十份提一份互伊。²²所多瑪王給亞伯蘭講：「將人歸我，物攏互你！」²³亞伯蘭給所多瑪王講：「我有指天地的主——至高的上帝耶和華來咒誓(chiū-chōa)²³凡若(hoān-nā)你的物

，就一條線，一條鞋帶，我攏毋提，免得你講：『我互亞伯蘭好額！』¹⁴只有少年人所食的，以及及（kap）我同行的人亞乃，以實各，慢利所應得的份額，通出在個提。」
上帝及亞伯蘭立約

15 ¹諸個（chiah ē）代誌了後，耶和華的話佇（ti）異象中臨到亞伯蘭講：「亞伯蘭啊，你毋免驚！我是你的盾牌，是你極大的報賞。」²亞伯蘭講：「主耶和華啊！你欲互我甚麼？我已經無子，承接我的家業的就是大馬色人以利以謝。」³亞伯蘭閣講：「你無互我有後裔（hō-ē）；彼個生佇我家內的是我的後嗣（hō-sū）。」⁴耶和華閣臨到給伊講：「此人毋是欲做你的後嗣；對你本身出的才是做你的後嗣。」⁵就導伊出去外面，講：「你看天，算許個（hiah ē）星，你算會了抑脛（ā-bōē）？」閣對伊講：「你的後裔亦欲親像按呢。」⁶亞伯蘭信耶和華，伊就給伊算做義。

⁷閣對伊講：「我是耶和華，曾（bat）導你出迦勒底的珥城，為著欲將此個地互你做業。」⁸亞伯蘭講：「主耶和華啊，我怎樣會知欲得著此個地做業啊？」⁹伊給伊講：「你給我取一隻三斗母的牛，一隻三斗母的山羊，一隻三斗公的綿羊，一隻鳩雛（ka-chui），一隻鴿仔（chī-ā）。」¹⁰伊就取諸個物來，逐樣對中破開做二旁，此旁及彼旁排相對（sa-tui），只有鳥無破開。¹¹有鷹鳥落來，佇（ti）死的精牲的頂面，亞伯蘭就趕伊去。

¹²日欲落的時，亞伯蘭睏重眠；忽然有真黑暗的大驚惶到佇伊。¹³耶和華對亞伯蘭講：「你的確著知，你的後裔欲出外佇別人的地，閣服事彼位的人；彼位的人欲苦楚個四百許。¹⁴個所欲服事的國，我欲辦個，後來個欲帶多多（chōe-chōe）財物對返（hia）出來。」¹⁵你欲安然倒祖（tō-chō），食長歲壽，互人埋葬。¹⁶到第四代，個欲倒來遮（chia），因為亞摩利族的罪猶未貫滿。」

¹⁷日落天暗，有出煙的爐及咱的燭（teh-tōh）的火把對許個（hiah ē）破旁的肉經過。¹⁸當彼日，耶和華及亞伯蘭立約，講：「我有將此個地，對埃及河到彼個大河，就是伯拉河，互你的後裔，¹⁹就是基尼，基尼洗，甲摩尼，²⁰赫（Hek），比利洗，利五音，²¹亞摩利，迦南，革迦撒，耶布斯諸個（chiah ē）族的地。」

夏甲及以實瑪利

16 ¹亞伯蘭的某撒萊無給伊生子。伊有一個奴婢，名夏甲，是埃及人。²撒萊給亞伯蘭講：「耶和華禁我生子。請你及我的奴婢同房，豈採我通對伊得著個仔（gīn-ā）。」亞伯蘭聽趁撒萊的話。³對彼霎（hit-tiāp）亞伯蘭的某撒萊將伊的奴婢埃及人夏甲互伊丈夫亞伯蘭做某；彼時亞伯蘭已經住迦南十年。⁴伊及夏甲同房，夏甲就懷孕；伊知家已有娠（sin），就看輕主母。⁵撒萊給亞伯蘭講：「我的冤枉歸佇（ti）你。我將我的奴婢下佇（hē-ti）你的心懷中，伊看家已有娠

(sin)，就看輕我。願耶和華佇你我的中間判斷。」⁶ 亞伯蘭對撒萊講：「你的女婢佇你的手，你通隨意款待伊。」撒萊苦楚伊，伊就對撒萊的面前逃走。

⁷ 耶和華的使者抵著 (tū-tiōh) 伊佇曠野的水泉邊，彼個水泉佇書珥的路上，⁸ 對伊講：「撒萊的女婢夏甲，你對叨落 (tah-lōh) 來？欲叨落下？」伊講：「我對我的主母撒萊的面前走出來。」⁹ 耶和華的使者對伊講：「你倒去你的主母遐 (hia)；降服 (hāng-hōk) 佇伊的手下。」¹⁰ 耶和華的使者閣對伊講：「我欲互你的後裔 (hō-ē) 極其多 (chōe)，甚至膾 (bōe) 尊得。」¹¹ 耶和華的使者閣對伊講：「你今 (tā) 懷孕欲生一個子，著給伊號名以實瑪利，因為耶和華聽見你的苦情。」¹² 伊做人欲親像野驢。伊的手欲攻擊衆人，衆人的手欲攻擊伊；伊欲倚起 (khia-khi) 佇衆兄弟的頭前。」

¹³ 夏甲就稱彼個對伊講話的耶和華的名講：「你是看見逐項的上帝。」因為講：「連佇遮 (ti-chia) 我亦看見彼個看見我的嗎？」¹⁴ 所以此個井名叫底耳拉海萊。就是加底斯及巴列的中間。

¹⁵ 後來夏甲給亞伯蘭生一個子；亞伯蘭給伊的子號名叫以實瑪利。¹⁶ 就是夏甲所生的。夏甲給亞伯蘭生以實瑪利の時，亞伯蘭八十六歲。

割禮——立約的記號

17 ¹ 亞伯蘭九十九歲の時，耶和華對亞伯蘭顯現，給伊講

：「我是全能的上帝。你佇 (ti) 我的面前行做著完全，² 我欲及你立我的約，互你的後裔 (hō-ē) 極其多。」³ 亞伯蘭就仆 (phak) 落佇地裡；上帝閣及伊講話，講：⁴ 「我及你立我的約：你欲做多多 (chōe-chōe) 國的文。」⁵ 對今 (tā) 以後，你的名無閣叫做亞伯蘭，是欲叫做亞伯拉罕，因為我已經立你做多多國的文。」⁶ 我欲互你的後裔極其多；國度對你來立，君王對你來出。⁷ 我欲及你以及你歷代的後裔 (hō-ē) 設立我的約，做永遠的約，是欲做你及你的後裔的上帝。⁸ 我欲將你現在出外的地，就是迦南全地，賞賜你及你的後裔做永遠的業，我亦欲做個的上帝。」

⁹ 上帝閣對亞伯拉罕講：「你及你的後裔著歷代遵守我的約。」¹⁰ 你中間所有的查甫者攏著受割禮；這就是我及你以及你的後裔所立的約，是你所著遵守的。」¹¹ 你著割你陽物的皮；這是欲做我及你所立的約的記號。¹² 你歷代的查甫者，無論家內生的，抑 (ā) 是你的後裔以外用銀對外面人買的，已經出世八日，攏著受割禮。¹³ 你家內生的及你用銀買的，攏的確著受割禮。按呢，我的約欲下佇 (he-ti) 你的身上做永遠的約。¹⁴ 無受割禮的查甫者，伊身軀既然無受割禮，是背我的約，的確對百姓的中間除去。」

¹⁵ 上帝閣對亞伯拉罕講：「你的某撒萊叨通閣叫伊的名撒萊，伊的名欲叫做撒拉。」¹⁶ 我欲賜福伊，我亦欲互你對伊得著一個子。我欲賜

福伊，伊亦欲做到國的老母；欲有邦國的王對伊出。」¹⁷亞伯拉罕就仆的(phak-teh)笑，心內講：「一百歲的人猶會生子嗎？撒拉已經九十歲，猶(iāu)會生養嗎？」¹⁸亞伯拉罕對上帝講：「但願以實瑪利活佇(tī)你的面前。」¹⁹上帝講：「咁是啦，你的某撒拉欲給你生一個子，你欲給伊號名叫以撒。我欲及伊設立我的約，做伊的後裔(hō-ē)永遠的約。」²⁰論到以實瑪利，我亦聽你求：你看！我已經賜福伊，欲互伊興旺，加添(ke-tin)極其多(chōe)。伊欲生十二個族長；我亦欲互伊成做大國。」²¹到明年此時，撒拉欲給你生以撒，我欲及伊設立我的約。」²²上帝及亞伯拉罕講息(soah)，就離開伊上去。

²³抵抵(tū-tū)彼日，亞伯拉罕照上帝所給伊講的，給伊的子以實瑪利及亞伯拉罕家內一切的查甫人，無論佇家裡生的，抑(a)是用伊的銀買的，攏行割禮。²⁴亞伯拉罕受割禮的時九十九歲。²⁵伊的子以實瑪利受割禮的時十三歲。²⁶抵抵彼日，亞伯拉罕及伊的子以實瑪利同受割禮。²⁷家內所有的人，無論佇家裡生的，抑是用銀對外面人買的，攏及伊同受割禮。

上帝應允亞伯拉罕得子

18 ¹耶和華佇(tī)慢利的橡樹(siong-chhiū)遐(chia)對亞伯拉罕出魂。彼時日當熱(joah)，亞伯拉罕坐佇布棚門口，²擡目起來看，看見三人佇對面啲倚(teh khia)。伊一下看見，就對布棚門口走去迎

接(ngiā-chih)個，仆(phak)佇地裡，³講：「我的主，我若佇你的面前得著恩典，求你咁通離開奴僕做你去。」⁴容允提淡薄水，互恁洗腳，請歇睏佇樹腳。⁵我閣提淡薄餅，互恁點心，然後進前去。因為恁是為著接呢，才到恁的奴僕遮(chia)。」個講：「通照你的話去行。」⁶亞伯拉罕趕緊入布棚見撒拉，講：「你緊緊用三細亞的麵粉擱(nōa)做餅。」⁷亞伯拉罕閣走到牛群的所在，牽一隻苙(chin)閣好的牛仔來，交互奴僕，伊就趕緊去備辦。⁸亞伯拉罕閣提奶油及奶，及所備辦的牛仔來，排佇個的面前，家己佇樹腳倚佇個的身邊，個就食。

⁹個給伊講：「你的某撒拉佇叨落(tah-loh)？」伊講：「佇布棚內。」¹⁰個中間一個講：「到期，我的確欲閣來你遮：你的某撒拉欲生一個子。」撒拉佇後面布棚門口啲聽。¹¹亞伯拉罕及撒拉斗歲已經老，撒拉的月經已經絕。¹²撒拉心內笑，講：「我已經衰騰(soe-lām)，我的主亦老啦，豈猶有此號的歡喜？」¹³耶和華對亞伯拉罕講：「撒拉為啥事笑，講：『我已經老，果真會生子嗎？』」¹⁴豈耶和華有做齋(bōe)來的事嗎？到期，明年此時，我欲閣來你遮(chia)，撒拉欲生一個子。」¹⁵撒拉驚，咁認(m-jin)，講：「我無笑。」彼人講：「無影，你實在有笑。」

亞伯拉罕為所多瑪所求

¹⁶許個(hiah ē)人就對遐(chia)起來，向所多瑪去，亞伯拉罕也及個

相及(sak-kap)行，欲送個一站。¹⁷耶和華講：「我所欲做的事豈通對亞伯拉罕隱匿(un-khng)嗎？」¹⁸因為亞伯拉罕的確欲成做強大的國；地上萬國欲因為伊來得著福氣。¹⁹我識(bat)伊，是欲互伊命令伊的子及伊的家眷(ke-koan)，互個長長守耶和華的道理，秉公行義(peng-kong kian-gi)，致到耶和華指亞伯拉罕所講的話攏歸互伊。」²⁰耶和華講：「所多瑪，蛾摩拉喝喊(hoah-hiam)的聲真大，個的罪惡實在重。²¹我今(ta)欲落去，看個所行的，果然一盡照我所聽的聲抑(a)無？若無按呢，我亦會知。」

²²許個人對蛾摩拉轉身(coat-tng-sin)，向所多瑪去；亞伯拉罕猶倚佇(khiā-ti)耶和華的面前。²³亞伯拉罕近前來，講：「好人及歹人，你攏欲剿滅嗎？」²⁴設使城內有五十個好人，你猶原(iū-goān)欲剿滅彼所在嗎？無欲為著城內此(chi)五十個好人來赦免個嗎？」²⁵願你決斷無按呢行，將好人及歹人做一下害死，致到好人及歹人相同，願你決斷無按呢行。審判全地的主豈無行公義嗎？」²⁶耶和華講：「我若佇所多瑪城內抵著(tū-tiōh)有五十個好人，我就為著個的緣故寬容彼所在。」²⁷亞伯拉罕應講：「我雖然是火灰(ché-hu)土粉，猶久(iāu-kū)敢對主講話。²⁸設使諸個(chiah ē)五十個好人欠五個，你就因為欠五個剿滅全城嗎？」伊講：「我佇遐(ti-hia)若抵著有四十五個，亦無欲剿滅。」²⁹亞伯拉罕閣對伊講：「設使佇遐

抵著四十個呢？」伊講：「為著諸個四十個的緣故，我亦無欲做此個事。」³⁰伊閣講：「求主莫得受氣，我欲閣講，設使佇遐若抵著三十個呢？」伊講：「我佇遐若抵著有三十個，我亦無欲做此個事。」³¹伊講：「我猶久(iāu-kū)敢對主講，設使佇遐抵著有二十個呢？」伊講：「為著諸個(chiah ē)二十個的緣故，我亦無欲剿滅。」³²伊講：「求主莫得生氣，我閣講此一攏，設使佇遐抵著有十個呢？」伊講：「為著諸個十個的緣故，我亦無欲剿滅。」³³耶和華及亞伯拉罕講明白就上去(chiūn-khi)；亞伯拉罕亦倒去伊的所在。

所多瑪的罪惡

19 ¹日暗，彼二個使者到所多瑪；羅得坐佇(tī) 所多瑪城門裡，羅得看見個，就起來迎接(ngia-chih)個，鞠躬面向地，²講：「我的主啊，請越來奴僕的厝歇(hioh)暝洗腳，明仔早起起來行您的路。」個講：「咁免！阮欲佇大街面過暝。」³羅得切切請個，個才越轉腳，越入伊的厝。羅得為個備辦筵席，燂(pek)無酵餅(bū-kā-piān)個就食。⁴個猶未去眠，城內的人就是所多瑪人，對少斗到老，四面來圍伊的厝，⁵叫羅得講：「今暗到你遮(chia)的人佇叨落(tah-loh)？」互個出來，照阮所愛做。」⁶羅得出去到門外眾人遐，就將門關的(teh)，⁷講：「兄弟啊！請您莫得做此號歹。」⁸你看，我有二個查某子，猶(iāu)是在室女，容允我導

出來，出在恁所愛來行；猶猶此（*chi*）二人已經到我的厝，咁通對個做甚麼。」⁹ 衆人講：「你退去！」¹⁰ 閣講：「此人寄居佇遮（*ti-chia*），續欲管轄（*koan-hat*）阮嗎？今（*tan*）阮欲害你比害個卡傷重。」就挨夾（*oe-khoeh*）羅得，進前欲攻破伊的門。¹¹ 總是彼二人伸手，牽羅得入厝，將門關起，¹² 閣互門外的人，對細到大，目睷煙暈（*ian-ng*），攏會（*bōe*）看見；尋到倦（*siān*）尋無門。

羅得離開所多瑪

¹² 彼二人對羅得講：「你佇遮（*ti-chia*）猶有甚麼人？或是子婿或是子或是查某子，以及城內一切屬你的人，你著互個攏出此所在。¹³ 因為阮欲剿滅（*chāu-biat*）此個所在；是為著個喝喊（*hoah-hiam*）的聲佇（*ti*）耶和華的面前真大，耶和華差阮來，欲剿滅伊。」¹⁴ 羅得出去，對娶伊的查某子的子婿講：「恁起來離開遮（*chia*），因為耶和華欲滅無此個城。」伊的子婿揀做（*liah-chōe*）伊是講笑。

¹⁵ 天光，使者催促羅得講：「起來！導你的某以及你佇遮二個查某子去，驚了及此個城的罪惡相及（*saⁿ-kap*）受滅無。」¹⁶ 羅得延迂（*ian-chhiān*）。彼二人因為耶和華憐憫羅得，就牽伊的手及伊的某的手，及伊二個查某子的手，將伊導出，安置佇城外；¹⁷ 導個出去了，講：「你著逃命，咁通越頭（*oat-thāu*）看，亦咁通住佇（*ti*）平洋。著走去山裡，驚了受滅無。」¹⁸ 羅得對個講

：「我的主啊！咁通接呢！¹⁹ 你看，你的奴僕已經得著恩典佇你的面前；你亦對我顯出極大的仁慈，救我的性命。我儕（*bōe*）會走到山裡，驚了此個災禍到佇我，我就死。²⁰ 你看，此個城近近通逃走，也是細，請容允我逃閃佇遐（*ti-hia*），來保全我的活命。此個城豈咁是細個嗎？」²¹ 伊對伊講：「此個代誌我亦允准你；你所講的城我無欲摔（*cchia*）倒。²² 你著緊緊走去遐；因為你猶未到遐，我儕會做甚麼。」因為接呢彼個城名叫瑣珥。

所多瑪蛾摩拉的毀滅

²³ 羅得到瑣珥，日已經出。²⁴ 彼時，耶和華將硫磺（*jiū-ng*）及火對天頂對耶和華遐，降落佇所多瑪及蛾摩拉，²⁵ 將許個（*chiah ē*）城以及全平洋，及城內所有的百姓，連地面上成長的，攏毀壞。²⁶ 羅得的某佇後面一下越頭看，就變做一支鹽柱。²⁷ 亞伯拉罕透早起來，到伊前日倚（*khia*）佇耶和華面前彼位，²⁸ 向所多瑪蛾摩拉，及平洋的全地來看，看見彼所在火煙溫（*chhèng*）高，親像火爐的煙。²⁹ 當上帝剿滅平洋諸個（*chiah ē*）城的時候，上帝數念（*siau-liam*）亞伯拉罕，抵抵（*tū-tū*）佇摔倒羅得所倚起的城的時候，就教羅得對摔倒的中間出去。摩押人及亞捫人的祖

³⁰ 羅得偈佇（*tiām ti*）瑣珥驚惶，就及伊二個查某子對瑣珥上去，偈佇山裡；伊及二個查某子偈佇（*tiām ti*）一個洞內。³¹ 大查某子對細查某子講：「咱的老父老啦，地上閣無

人及咱做匹配來照人道。³²來啦！
通互老爸飲酒，及伊相及睏。按呢
，咱好通對伊留存後裔(hō-è)。³³
彼暝個互老父飲酒，大查某子就入
去及老父相及(sā-kap)睏；伊甚麼
時去睏，甚麼時起來，老父攏毋知
。³⁴隔日，大查某子給細查某子講
：「我昨暝及老父相及睏。今暗咱
閣互伊飲酒，你通入去及伊相及睏
。按呢，咱好通對老父留存後裔。
」³⁵彼暝個閣互老父飲酒，細查某
子起來去及伊睏；伊甚麼時去睏，
甚麼時起來，老父亦攏毋知。³⁶按
呢，羅得二個查某子攏對個老父來
懷孕。³⁷大的生子，叫伊的名摩押
，就是現今摩押人的祖。³⁸細的也
生子，叫伊的名便亞米，就是現今
亞捫人的祖。

亞伯拉罕及亞比米勒

20 ¹亞伯拉罕對亞(chia)站站何
南方從(sōa)去，住佇(tōa-ti)
加低斯及書珥的中間，寄居佇基拉
耳。²亞伯拉罕講到伊的某撒拉，
就講是我的小妹，基拉耳王亞比米
勒差人將撒拉導去。³暝時，眠夢
中，上帝來，給亞比米勒講：「你
是該死的人！因為你所娶彼個婦仁
人；是人的某。」⁴亞比米勒猶(iāu)
未親近伊；就講：「主啊！行
義的百姓，你亦欲滅伊嗎？」⁵彼人
豈不是本身對我講，「伊是我的小
妹」嗎？就婦仁人也本身講：「伊
是我的兄」我做此個事是心端正手
清氣。」⁶上帝佇(tī)夢中對伊講
：「我本知你做此個事是心中端正
；我才阻擋你，免得你得罪我，所

以我無容介你摸著伊。⁷今(tā)你
著將此人的某還伊；因為伊是先知
，伊欲替你祈禱，你才會活。你若
毋還伊，你著知，你及你所有的人
攏得欲死。」

⁸亞比米勒遽早起來，叫衆奴僕
來，將諸個(chiah-ê)代誌攏講互個
聽，許個(chiah-ê)人攏真驚。⁹亞
比米勒叫亞伯拉罕來，對伊講：「
你對我所行的是甚麼事？我有甚麼
得罪你，你竟然互我及我國內的人
陷落重罪？你對我行咁應該行之事
！」¹⁰亞比米勒閣對亞伯拉罕講：
「你看見甚麼才做此個事？」¹¹亞
伯拉罕講：「我怕算此所在的人攏
無驚上帝，個欲為著我的某的緣故
創(chhāi)死我。」¹²閣伊亦實在是我
的小妹；像(sī-ang)父各母，後來做
我的某。¹³當上帝教我離開老父的
家，四界行的時，我給伊講：『將
來咱所到的所在，請你稱我講：伊
是我的兄；這就是你款待我的恩。
』」¹⁴亞比米勒將羊、牛、奴僕、
奴婢互亞伯拉罕，閣將伊的某撒拉
還伊。¹⁵亞比米勒閣講：「你看，
我的地攏佇你的面前，你通(thang)
隨意倚起(khiā-khi)」¹⁶閣給撒拉
講：「我互你的兄一千銀，給你對
全家做遮(jia)目矐的，今(tā)你佇
(tī)一切攏無不(cput)是。」¹⁷亞伯
拉罕祈禱上帝，上帝就醫好亞比米
勒及伊的某，及奴婢，個就會生子
。¹⁸因為耶和華為著亞伯拉罕的某
撒拉的緣故，已經互亞比米勒家內
的婦仁人繪(bōe)會生子。

以撒出世

21 1. 耶和華照伊前的話着顧 C koàn-kō) 撒拉，對按呢耶和華照伊所講的給撒拉做成。2 亞伯拉罕斗老的時，撒拉懷孕；到上帝對伊講的日期，就給伊生一個子。3 亞伯拉罕給撒拉所生的子號名叫以撒。4 以撒出世八日，亞伯拉罕照上帝所吩咐的，給伊的子行割禮。5 伊的子以撒出世的時，亞伯拉罕一百歲。6 撒拉講：「上帝互我歡喜笑，見若聽見者欲及我同歡喜笑」；7 醫講：「是誰 (chī-chūi) 會代先給亞伯拉罕講『撒拉欲互嬰兒仔吸奶 (suh-leng)』？因為伊 (tī) 伊斗老的時，我給伊生一個子。」

8 因仔 (gin-á) 漸漸大，就斷奶。以撒斷奶的日，亞伯拉罕排設大筵席。

夏甲及以實瑪利受趕出

9 當時，埃及人夏甲給亞伯拉罕所生的子嘅 (teh) 冷笑，互撒拉看見，10 就對亞伯拉罕講：「著趕出此個奴婢及伊的子！因為奴婢的子膾通 (bōe-thang) 及我的子以撒同做後嗣 (hō-sū)。」11 亞伯拉罕因為伊的子的緣故不止憂悶。12 上帝給亞伯拉罕講：「你咁通為著此個因仔以及你的奴婢憂悶。見若撒拉對你講的，你擺著聽；因為對以撒生的，才欲稱做你的後裔 (hō-è)。」13 論到奴婢的子，我亦欲互伊成做一國，因為伊亦是你生者。」

14 亞伯拉罕早早起來，提餅及一皮袋的水，互夏甲，下伊 (hē-tī) 伊的肩頭頂，連因仔續教伊去，伊就

去。到別是巴的曠野就行無路。15 皮袋內的水用了，夏甲就將因仔放伊 (tī) 細穢 (sōe-chāng) 樹腳，16 本身行開約略擲 (chōh) 一支箭的遠，相對面嘅 (teh) 坐，講：「我不忍看因仔死」，就相對面坐，出聲大啼哭。17 上帝聽見因仔的聲；上帝的使者對天裡叫夏甲講：「夏甲，你有甚麼代誌？咁免驚，上帝已經聽見因仔佇遐 (tī-hia) 的聲。」18 起來！亦互因仔起來牽伊你的手，我欲互伊成做大國。」19 上帝開伊的目睷，伊就看見水井，就將皮袋去入水到滿滿，續 (sōa) 互因仔飲 (lim)。20 上帝及因仔佇嘅，伊就漸漸大，佔伊 (tiām-ti) 曠野，成做射箭的人。21 伊倚起 (khia-khi) 伊巴蘭的曠野；伊的老母對埃及地給伊娶一個某。亞伯拉罕及亞比米勒立約

22 當彼時，亞比米勒及伊的軍長非各對亞伯拉罕講：「見若你所行的事上帝及你佇嘅 (tī-teh)。」23 今 (ta) 你佇遮 (tī-chia) 著指上帝及我咒誓 (chiū-chōa)，咁通欺負我及我的子，以及我的孫。我按怎樣好款待你，你亦著照按呢款待我以及你所寄居的地方。」24 亞伯拉罕講：「我欲咒誓。」

25 前，亞比米勒的奴僕霸佔一口水井，亞伯拉罕為此個事嫌 (chiām) 亞比米勒。26 亞比米勒講：「是誰 (chī-chūi) 做此個代誌，我咁知，你亦未有給我講，到今仔日我才聽見。」27 亞伯拉罕將羊及牛互亞比米勒，二人就相及 (sañ-kap) 立約。28 亞伯拉罕將七隻母的羊羔另外放伊

(ti) 一所在。²⁹ 亞比米勒問亞伯拉罕講：「你將七隻母的羊羔另外放佇一所在，是甚麼意思？」³⁰ 應講：「你著對我的手收此七隻母的羊羔，做我開此口井的證據。」³¹ 所以名彼所在叫別是巴，因為個二人佇遐 (ti-hia) 有咒誓。³² 個佇別是巴立約，亞比米勒就及伊的軍長非各起身倒去非利士地。³³ 亞伯拉罕佇別是巴栽一儂垂絲 (sūi-si) 柳樹，閣佇遐求叫耶和華——永永佇的 (ti-teh) 上帝的名。³⁴ 亞伯拉罕佇非利士人的地寄居多多 (chōe-chōe) 日。上帝吩咐亞伯拉罕獻以撒

22 1 諸個 (chiah ē) 代誌以後，上帝試亞伯拉罕，叫伊講：「亞伯拉罕！」伊應講：「我佇遮 (ti-chia)。」² 上帝講：「你帶你的子，就是你獨生的子，你所疼的以撒，去摩利亞的地，我所欲指示你的山，佇遐 (ti-hia) 將伊獻做燒祭。」³ 亞伯拉罕透早起來，備辦驢，帶伊的二個少年人及伊的子以撒，亦破燒祭的柴，就起身去上帝所指示伊的地。⁴ 到第三日，亞伯拉罕擗目遠遠看彼個所在。⁵ 亞伯拉罕對伊的少年人講：「恁及驢估遮 (tiam-chia) 聽候，我及個仔去遐敬拜，就倒來恁遮。」⁶ 亞伯拉罕將燒祭的柴下佇 (hē-ti) 伊的子以撒的身上，家己的手擗火及刀；對彼要 (hit-tiap) 二人相及 (sa-kap) 行。⁷ 以撒給伊的老父亞伯拉罕講：「父啊！」伊講：「我的子，我佇遮。」伊講：「你看，火及柴攞有，總是燒祭的羊仔佇叨落 (tah-lōh)？」

⁸ 亞伯拉罕講：「我的子，上帝欲家己備辦燒祭的羊仔。」對彼要二人相及行。

⁹ 個到上帝指示伊的所在，亞伯拉罕佇遐 (ti-hia) 起壇，將柴排好，縛 (pak) 伊的子以撒，下佇壇裡的柴頂。¹⁰ 亞伯拉罕就伸手擗刀，欲劊 (thāi) 伊的子。¹¹ 耶和華的使者對天叫伊講：「亞伯拉罕！亞伯拉罕！」伊應講：「我佇遮 (ti-chia)。」¹² 使者講：「你咁通佇此個國仔的身上下 (hē) 手，亦咁通對伊怎樣做。因為我今 (taⁿ) 知你是敬畏上帝；亦無將你的子，就是你獨生者，留的 (teh) 咁互我。」¹³ 亞伯拉罕擗目看，看見後面有一隻羊牯 (iūn-kang)，角纏 (tiⁿ) 佇歸部 (phō) 的樹仔，亞伯拉罕就去掠 (liah) 彼隻羊牯來，獻做燒祭，來替伊的子。¹⁴ 亞伯拉罕名彼個所在叫「耶和華以勒」，到今仔日人猶的 (teh) 講：「佇耶和華的山欲備辦。」

¹⁵ 耶和華的使者第二擺對天叫亞伯拉罕講：¹⁶ 「耶和華講：『你已經行此個事，無留你的子，就是你獨生的子，我就指家己咒誓講：』¹⁷ 我賜福欲賜福你；加添 (ke-thiⁿ) 欲加添你的後裔 (hō-ē)，親像天頂的星，海邊的沙。你的後裔欲得著諸個 (chiah ē) 對敵的關隘 (koan-ai)，¹⁸ 閣地上萬邦欲因為你的後裔得著福氣；因為你聽趁我的話。」¹⁹ 對彼要 (hit-tiap) 亞伯拉罕倒來伊許個 (chiah ē) 少年人遐 (hia)，個就相及 (sa-kap) 起身去別是巴，亞伯拉罕就估佇 (tiam ti) 別是巴。

拿福的世系

²⁰ 諸個 (chiahê) 代誌了後，有人給亞伯拉罕講：「密迦給你的小弟拿福生子，²¹ 大的烏斯，小弟布斯及亞蘭的老父基某利，²² 及基設、哈瑣、必達、益拉、彼土利 (彼土利生利百加)。」²³ 此八人攏是密迦給亞伯拉罕的小弟拿福生的。²⁴ 拿福的細姨名流瑪，生提八、迦含、他轄，及瑪迦。

亞伯拉罕買塚地埋葬撒拉

23 ¹ 撒拉享壽一百二十七歲，這是撒拉一生的年歲。² 撒拉死佇 (tī) 迦南地的基列亞巴，就是希伯崙。亞伯拉罕來為撒拉哀傷啼哭。³ 後來亞伯拉罕對死人的面前起來，給赫 (hek) 人講：⁴ 「我佇恁中間是寄居的出外人。求恁佇遮 (tī-chhiá) 互我一個所在做塚地 (thiong-tōe)，通埋葬我的死人，互我無閣看見伊。」⁵ 赫 人應亞伯拉罕給伊講：⁶ 「我的主請聽。你佇阮中間做上帝的叔伯 (bōk-pek)，出在 (chhut-chai) 你佇阮的塚地內揀第一好的來埋葬你的死人；阮無一人唔客允你佇伊的塚地內埋葬你的死人。」⁷ 亞伯拉罕起來，對彼所在的人就是赫 族俯 (ā) 腰，⁸ 對個講：「恁若意思欲互我埋葬我的死人，互我無閣看見伊，就請聽我，替我求瑣轄的子以弗崙，⁹ 將伊的田 (chhân) 頭麥比拉的穴互我；伊通照足額的價數賣互我，互我佇恁中間有業通做墓地。」

¹⁰ 當時以弗崙坐佇赫 人的中間。對彼霎 (hit-tiāp) 赫 人以弗崙佇 (tī)

一切入伊的城門的赫 人的面前應亞伯拉罕講：「以弗崙，我的主聽我。我欲送你彼區田，連彼內面的穴亦互你，佇我同族的人的面前我互你，通埋葬你的死人。」¹² 亞伯拉罕就佇彼所在的百姓的面前俯 (ā) 腰，¹³ 佇彼所在百姓的面前對以弗崙講：「你苦肯，請聽我。我欲將田的價錢互你，你著收，互我通佇遐 (tī-hia) 埋葬我的死人。」¹⁴ 以弗崙應亞伯拉罕講：¹⁵ 「我的主請聽我。田值得銀四百舍客勒，佇你我約中間欲算甚麼？做你埋葬你的死人。」¹⁶ 亞伯拉罕聽以弗崙的話，照伊佇赫 人的面前所講的，將買賣通用的銀秤 (phêng) 四百舍客勒互以弗崙。

¹⁷ 對彼霎，以弗崙的田，佇麥比拉、慢利的頭前彼區田及彼內面的穴，及田內以及四圍一切的樹木，¹⁸ 佇赫 (hek) 族人及一切入伊的城門的人的面前，攏定著歸互亞伯拉罕做業。

¹⁹ 後來，亞伯拉罕將伊的某撒拉埋葬佇迦南地慢利頭前的麥比拉田裡的穴。(慢利就是希伯崙)。²⁰ 對按呢，彼區田及田裡的穴對赫 人定著歸互亞伯拉罕做業來做墓地。以撒娶某

24 ¹ 亞伯拉罕歲壽長年老，耶和華佇 (tī) 一切的事攏賜福互亞伯拉罕。² 亞伯拉罕對伊家內管理全業的老奴僕講：「請將你的手下佇 (hē-tī) 我的大腿下 (ē)。」³ 我欲教你指耶和華——就是天的上帝，地的上帝來咒誓 (chiū-chōa)，我倚

起 (khia-khi) 迦南人的中間，你咁通 (m-thang) 給我的子娶個的查某子做某。⁴ 你著去我的本地本族，給我的子以撒娶一個某。」⁵ 奴僕應伊講：「設使查某因仔咁肯隨 (tè) 我來此所在，我就著將你的子帶倒去你所對遐 (hia) 出來的地嗎？」⁶ 亞伯拉罕給伊講：「你著謹慎，咁通導我的子倒去遐。⁷ 天的上帝——耶和華曾 (bat) 導我離開老父的家及本族的地，對我講話，亦對我咒誓講：「我欲將此個地賞賜你的後裔 (hō-ē)。」伊欲差伊的使者佇 (tī) 你的面前，你就通對遐給我的子娶一個某。⁸ 設使查某因仔咁肯隨你來，我教你咒的誓就及你無干涉，獨獨咁通帶我的子倒去遐。」⁹ 奴僕就將伊的手下佇主人亞伯拉罕的大腿下，為著此個事對伊咒誓。

¹⁰ 彼個奴僕對伊主人的駱駝中取十隻駱駝，續帶伊主人逐樣的財寶，起身去米所波大米，到拿福的城。¹¹ 日欲暗，眾查某因仔出來汲水 (chhiū-chhiū)，伊就互駱駝跪佇城外的井邊。¹² 伊講：「我的主人亞伯拉罕的上帝——耶和華啊！求你施恩互我的主人亞伯拉罕，互我今仔日有好遭遇。」¹³ 我今 (tā) 倚 (khia) 佇井邊，城內人的查某因仔啲 (teh) 出來汲水。¹⁴ 我欲對一個查某因仔講：『請放落你的水瓶 (pân)，互我飲水』，伊苦講：『請飲！我亦欲互你的駱駝飲』，願彼個查某因仔是你所定著互你的奴僕以撒做某。按呢，我就知你施恩互我的主人。」

¹⁵ 話猶 (iáu) 講未息 (soah)，利百加肩頭背水瓶 (pē-chhiū-pân) 出來。伊是彼土利生的；彼土利是亞伯拉罕的小弟拿福的某密迦的子。¹⁶ 彼個查某因仔面貌極其嬌 (sui)，猶是在室女，亦未曾 (bat) 有人親近伊。伊著去井邊，汲滿伊的瓶，就起來。¹⁷ 奴僕走進前迎接 (ngiā-chhih) 伊講：「求你將瓶內的水汲滿仔我飲。」¹⁸ 查某因仔講：「我的主請飲。」就趕緊放水瓶落來，靠 (khòa) 佇手裡互伊飲。¹⁹ 互伊飲明白，閣講：「我亦欲給你的駱駝汲水，互個飲夠額。」²⁰ 伊就趕緊將瓶內的水傾 (pā) 佇槽裡，閣走到井裡汲水，就給伊所有的駱駝汲。²¹ 彼個人注目看伊，恰恰 (tām-tām) 無講話，愛知耶和華賞賜伊順事的路抑 (ā) 無。

²² 駱駝飲明白，彼人就提一個金環，重半舍客勒，二個金手環，重十舍客勒，互彼個查某因仔，²³ 講：「你是是誰 (chi-chhiū) 的查某子？請給我講，恁老父的家有所在通互阮歎 (hioh) 抑無？」²⁴ 伊就給伊講：「我是密迦對拿福所生的子彼土利的查某子」；²⁵ 伊閣對伊講：「阮有草料米糧充足，亦有所在通歎。」²⁶ 彼人就俯 (ā) 頭敬拜耶和華，講：²⁷ 「著謳咾 (o-lō) 我的主亞伯拉罕的上帝——耶和華，伊用慈愛誠實款待我的主人攏無停止。論到我，耶和華佇 (tī) 路上引導我，到我的主人兄弟的家。」

²⁸ 查某因仔走倒去，照諸個 (chhiā) 話給個老母通家 (thong-ke) 的人講

。29 利百加有一個兄，名叫拉班，伊出去去井邊，就近彼人。30 伊看見彼個環，閣看見手環佇個小妹的手，亦聽見個小妹利百加的話，講彼人對我講按呢按呢。伊就去彼人遐(hiá)，看見彼人猶(iáu)倚佇(khî-tī)駱駝邊，倚近水井，31 就給伊講：「你此個得著耶和華賜福者，請入來，啥事倚佇外面？我已經備辦厝，及駱駝的所在。」32 彼人就入伊的厝。伊就解(tháu)駱駝所載的，閣用草料米糧飼駱駝，捧(phāng)水互彼人以及跟隨(tē)的人洗腳，33 將食物(chiah-mih)排佇伊的面前，互伊食，總是伊講：「我無欲食，聽候我講明我的使命。」拉班講：「請你講。」

34 伊就講：「我是亞伯拉罕的奴僕。35 耶和華大大賜福佇我的主人，互伊興旺，閣互伊羊、牛、銀、金、奴僕、奴婢、駱駝，及驢。36 我的主人的某撒拉年老的時給我的主人生一個子；我的主人亦將一切所有的互此個子。37 我的主人教我咒誓(chiū-chōa)講：『我倚起迦南人的地，你呷通給我的子娶個的查某子做某。38 你著去我的老父的家、我本族遐，給我的子娶一個某。』39 我對我的主人講：『驚了查某囡仔呷肯隨我來。』40 伊就給我講：『我所服事的耶和華欲差伊的使者及你相及(sá-kap)去，互你順事的路，你就通對我的家族、我的父的家，給我的子娶一個某。41 獨獨愛你到我本族遐，我教你所咒的誓就及你無干涉。個若呷互你，我教

你咒的誓亦及你無干涉。』42 今今日我到井邊，講：『我的主人亞伯拉罕的上帝——耶和華啊，你若互我所行的路順事。43 我今(tā)倚佇(khî-tī)水井邊，對一個出來汲水(chhî-ū-chū)的查某囡仔講：請你將你瓶(pān)裡的水淡薄互我飲；44 伊苦講：做你飲，我亦欲給你的駱駝汲水；願彼個查某囡仔做耶和華所定著互我的主人的子做某者。』45 我心內的話猶講未了，利百加就出來，肩頭頂背(pē)水瓶，落去井邊汲水。我就給伊講：『請你互我飲。』46 伊就趕緊對肩頭頂放落水瓶，講：『請飲！我亦互你的駱駝飲。』我就飲；伊亦互我的駱駝飲。47 我閣問伊講：『你是是誰(chī-chū)的查某子？』伊應講：『我是密迦對拿福所生的子彼士利的查某子。』我就將環掛佇(tī)伊的鼻，手環掛佇伊的手。48 我就俯(ā)頭拜耶和華，謳唵(ō-lō)我的主亞伯拉罕的上帝——耶和華；因為伊導我行抵(tū)好的路，互我得著我的主的小弟的查某孫，來互伊的子。49 今恁若欲用慈愛誠實款待我的主人，就給我講；若呷亦給我講，互我好通向左(ng-chó)，抑(ā)是向右。』

50 拉班及彼士利應講：「代誌出佇耶和華，阮猶(bōe)會對你講好抑歹。51 你看，利百加佇(tī)你的面前，通將伊導去，互你的主人的子做某，照耶和華所講。」52 亞伯拉罕的奴僕聽見個諸個(chuah ê)話，就向耶和華仆佇地裡。53 彼妻(chi

tiap) 奴僕提出銀器、金器，及衣服送利百加，⁵⁴ 將寶物送伊的兄及伊的老母。⁵⁴ 奴僕及隨 (tē) 伊的人飲食 (lim-chiah)，歇暝。透早起來，就講：「請差我倒去我的主人遐 (hia)。」⁵⁵ 利百加的兄及伊的老母講：「容允查某因仔及阮僮 (tām) 幾日，上少十日，然後伊通去。」⁵⁶ 伊對個講：「咁通阻擋我，耶和華已經互我順事的路，請差我去，互我倒去我的主人遐。」⁵⁷ 個講：「阮叫查某因仔來探伊的話意」，⁵⁸ 就叫利百加來，問伊講：「你欲及此人去嗎？」伊講：「我欲去。」⁵⁹ 個就差小妹利百加及伊的奶母，及亞伯拉罕的奴僕，以及隨伊的人去。⁶⁰ 個就給利百加祝福對伊講：

阮小妹啊，願你做千萬人的老母！

願你的後裔 (hō-e) 得著對敵的關隘 (hoan-āi)！

⁶¹ 利百加及伊的女婢起來，騎駱駝，隨彼個人，奴僕就導利百加去。

⁶² 以撒倚起 (khā-khī) 佇 (tī) 南地，彼時，對庄耳拉海萊的路來。⁶³ 日欲暗，以撒出來佇田裡 (chhân-nih)，靜靜啲 (teh) 想，擗目一下看，看見駱駝來。⁶⁴ 利百加看見以撒，就對駱駝落來，⁶⁵ 問彼個奴僕講：「佇田裡行來迎接 (ngiā-chih) 咱者是是誰 (sī-chi-chūi)？」奴僕講：「是我的主人。」利百加就提怕 (phē) 家己罩 (tā)。⁶⁶ 奴僕將所做一切的事給以撒講。⁶⁷ 以撒就牽利百加入

伊的老母撒拉的布棚，娶伊做某，¹ 閤真疼伊。以撒對老母死後，到此妻 (chit-tiāp) 才得著安慰。

亞伯拉罕的其他世系 (代上 1.32-33)

25 ¹ 亞伯拉罕閤娶一個某，名叫基士拉。² 基士拉給伊生心蘭、約珊、米但、米甸、伊施巴、書亞。³ 約珊生示巴及底但。底但的子孫是亞書利族、利都是族、及利烏米族。⁴ 米甸的子是以法、以弗、哈諾、亞比大、以勒大。諸個 (chiah ē) 攏是基士拉的子。⁵ 亞伯拉罕將一切所有的互以撒。⁶ 亞伯拉罕將財物分互伊諸個細姨的子，趁伊本身猶 (iāu) 活的時差個離開伊的子以撒，去東勢到東旁的地。

亞伯拉罕的死及埋葬

⁷ 亞伯拉罕一生的年日是一百七十五歲。⁸ 亞伯拉罕食長歲壽成做老人，年歲滿足，斷氣死，倒祖 (tō-chōi)。⁹ 伊的子以撒、以實瑪利將伊埋葬佇 (tī) 麥比拉的穴。此個穴佇幔利的頭前，赫 (hek) 人瑣轄的子以弗崙的田 (chhân) 中，¹⁰ 就是亞伯拉罕對赫人所買彼區田。亞伯拉罕及伊的某撒拉攏埋葬佇遐 (hia)，¹¹ 亞伯拉罕死了後，上帝賜福互伊的子以撒。以撒倚近庄耳拉海萊倚起 (khā-khī)。

以實瑪利的世系 (代上 1.28-31)

¹² 亞伯拉罕的子以實瑪利的世系記佇 (tī) 下底。以實瑪利就是撒拉的女婢埃及人夏甲對亞伯拉罕所生的。¹³ 以實瑪利諸個子的名，照伊的名字世系親像下底。以實瑪利的大子尼拜約，閤有基達、亞德別、

米比衫、¹⁴米施瑪、度瑪、瑪撒、
¹⁵哈大、提瑪、伊突、拿非施、基
 底瑪。¹⁶諸個(chiah ê)就是以實瑪
 利的子的名，照個的鄉村(hiū-chn̄g)
 、營寨(iā-che)，做十二族的族長。
¹⁷以實瑪利一生的歲壽一百三十七
 歲，氣斷死，就倒祖。¹⁸伊的子孫住
 佇(tī)哈腓拉到埃及頭前的書珥，
 欲去亞述的路，倚起(khiā-khi)佇伊
 衆兄弟的頭前。
 以掃及雅各出世

¹⁹亞伯拉罕的子以撒的世系記佇
 下底。亞伯拉罕生以撒。²⁰以撒娶
 利百加做某的時抵仔(tū-ā)四十歲
 。伊是巴旦亞蘭地的亞蘭人彼士利
 的查某子，亞蘭人拉班的小妹。²¹
 以撒因為伊的某無生子，替伊祈求
 耶和華；耶和華允准伊所求，伊的
 某利百加就懷孕。²²因仔(gín-nā)
 佇伊的腹內相夾(sā-khoeh)，伊就講
 ：「若是此款，我乜使(mih-sai)按
 呢？」就去問耶和華。²³耶和華給
 伊講：

二國佇你腹內；

二族欲對你的身軀出。

此族欲卡強彼族；

序大(sī-tā)的欲服事序細的。

²⁴生產的日期到，果然腹內是雙
 生者。²⁵頭一個出來者，身體紅紅
 ，通身軀親像皮衫，就給伊號名
 做以掃。²⁶隨(tē)役伊的小弟閣出
 來，伊的手擒(khî)以掃的腳後脰(tē)
 ，就給伊號名叫雅各。二個子出
 世的時，以撒抵仔(tū-ā)六十歲。

以掃出賣大子的名份

²⁷二個因仔漸漸大，以掃勢(gāw)

拍獵，常常佇(tī)山野；雅各做人
 怕靜，常常住(tōa)布棚內。²⁸以撒
 疼以掃，因為常常食伊的野味；
 利百加疼雅各。

²⁹有一日，雅各煮湯，以掃對山
 野倒來，厭倦到極。³⁰以掃對雅各
 講：「我真厭倦，求你用此個紅的
 湯互我食。」因為按呢以掃亦名叫
 以東。³¹雅各講：「你今仔日用大
 子的名份賣互我。」³²以掃講：「
 我都(tū)欲死啦，此個大子的名份
 對佇我有啥(sia)利益？」³³雅各
 講：「今仔日你著對我咒誓(chiū-
 chōa)。」伊就對伊咒誓，將大子的
 名份賣互雅各。³⁴雅各就將餅及紅
 豆湯互以掃，伊就飲食(lim-chiah)
 ，起來做伊去。這就是以掃看輕大
 子的名份。

以撒在佇基拉耳

26 ¹亞伯拉罕的時，頭一擺飢
 荒以後；彼所左閣有飢荒，
 以撒就去基拉耳，到非利士的王亞
 比米勒遇(chiā)。耶和華對伊出現
 講：「你咁通落去埃及，著住佇(tī)
 我所指示你的地。³你寄居佇此個
 地，我欲及你佇啲(tī-tēh)，賜福你
 ，因為我欲將諸個(chiah ê)地攏互
 你及你的後裔(hō-ē)。我欲堅固我
 對你的父亞伯拉罕所咒的誓。⁴我
 欲加添(ke-thi)你的後裔，親像天
 裡的星許多(chiah-chōe)，閣欲將諸
 個地攏互你的後裔。閣地上萬國欲
 因為你的後裔得著福氣——⁵是因
 為亞伯拉罕聽我的話，守我的吩咐
 、我的命令、我的律例、我的法度
 。」

⁶ 以撒倚起 (khā-khi) 基拉耳。⁷ 彼所在的人問到伊的某，伊就講：「伊是我的小妹。」咁取講：「是我的某」；心內想：「驚了彼所在的人為著利百加的緣故創 (thāi) 我」，因為伊面貌真精 (sūi)。⁸ 伊佇遐 (tī-hā) 已經久。非利士王亞比米勒對窗分看，看見以撒及伊的某利百加啲滾笑 (teh kūn-chhiō)。⁹ 亞比米勒叫以撒來，給伊講：「伊實在是你的某，你啥事講伊是我的小妹？」以撒講：「我心內想，驚了我為著伊來死。」¹⁰ 亞比米勒講：「你對阮所做的是甚麼事？百姓的中間險險有人及你的某相及 (saⁿ-kap) 睏，你就互阮陷落罪。」¹¹ 對彼霎 (chhī-tiap) 亞比米勒就吩咐眾百姓講：「凡 (hoān) 苦噏 (khāp) 著此人，及伊的某的，定著欲互伊死。」
¹² 以撒佇彼所在種作，彼年得著百倍。耶和華賜伊福氣，¹³ 伊就成做大，愈久愈大，到成做大富戶。
¹⁴ 伊有羊群牛群，亦有多多 (chōe-chōe) 奴僕，非利士人就嫉妒伊。¹⁵ 當伊的老父亞伯拉罕佇啲 (tī-teh) 的日，伊的老父的奴僕所開的井，非利士人攏給伊塞 (that) 去，用土填滿 (thūn-móa)。¹⁶ 亞比米勒給以撒講：「你著離開阮去。因為你比阮巔然卡強盛。」
¹⁷ 以撒就離開遐 (hā)，佇基拉耳的山谷搭布棚，偌 (tiām) 遐倚 (khā) 起。¹⁸ 當伊的老父亞伯拉罕佇啲的日所開許個 (hiāh ē) 水井，到亞伯拉罕死後互非利士人填 (thūn) 去，以撒重再給伊開，猶原 (iū-goān) 照

個老父所號的名來名許個井。¹⁹ 以撒的奴僕佇山谷啲 (teh) 掘 (kūi)，抵著 (tū-tiōh) 一個活水的井。²⁰ 基拉耳的牧者及以撒的牧者相爭，講：「此個水是阮的。」以撒就號彼個井的名叫埃色，因為個及伊相爭。
²¹ 個閣開一個井，為此個井閣相爭，就叫伊的名西提拿。²² 離開遐 (hā)，閣開一個井，個無為此個井閣相爭，就給伊號名利河伯。是講：「耶和華今 (tā) 互阮開闊的地，阮欲佇 (tī) 此個地興旺。」
²³ 以撒對遐上去別是巴。²⁴ 彼喫耶和華對伊出現，講：「我是你的老父亞伯拉罕的上帝，咁免驚！因為我及你佇啲 (tī-teh)，欲賜福你，互你的後裔 (hō-ē) 興旺，攏是為著我的奴僕亞伯拉罕的緣故。」²⁵ 伊就佇遐 (tī-hā) 起一座壇，求叫耶和華的名，佇遐搭伊的布棚；以撒的奴僕就佇遐開一個井。
 以撒及亞比米勒立約
²⁶ 亞比米勒及伊的朋友亞戶撒以及伊的軍長非各，對基拉耳來見伊。²⁷ 以撒對個講：「恁既然怨恨我，教我離開恁，今啥 (sia) 事來我遮 (chia)？」²⁸ 個講：「阮明明看見耶和華及你佇啲，咁值著 (m-tāi-tiōh) 咱中間你阮咒誓 (chiū-chōa)，互阮及你立約，²⁹ 你無害阮，親像阮未曾 (bat) 噏 (khāp) 著你，獨獨好款待你，送你安然倒去。今 (tā) 你是耶和華賜福者。」³⁰ 以撒就為個設筵席，個就食就飲。³¹ 透早起來大家咒誓。以撒送個起身，個就安然離開伊去。³² 像 (siāng) 彼日，以

撒的奴僕來，將個開井的事通知伊講：「阮得著水啦。」³³伊就叫彼個井的名叫示巴；所以到今仔日彼個城的名叫做別是巴。

以掃外族的某

³⁴以掃四十歲的時娶赫 (Hek) 人比利的查某子猶滴 (Iû-têk)，及赫人以倫的查某子巴實抹做某。³⁵此二個婦人常常互以撒及利百加心內大憂悶。

以撒祝福雅各

27 ¹以撒年老，目矚花，猶 (bōe) 看見，就叫伊的大子以掃來，給伊講：「我的子啊。」伊應講：「我佇遮 (tī-chiá)。」²講：「我今 (tā) 老啦，咁知叨落 (tāh-lōh) 一日欲死。³今擇你的家私 (ke-si)，就是箭袋及弓，去山裡給我拍獵，⁴照我所合意 (kah-ì) 的煮互伊好滋味，捧 (phāng) 來互我，我通食，互我佇 (tī) 未死的代先給你祝福。」

⁵以撒給伊的子以掃講話的時，利百加聽見。以掃去山裡欲拍獵，通帶倒來。⁶利百加就對伊的子雅各講：「你看，我聽見恁老父給你的兄以掃講：『你將野獸給我帶來，給我煮互伊好滋味互我食，我欲佇未死的代先，佇耶和華的面前給你祝福。』⁸今 (tā)，我的子，你著聽我的話，照我所吩咐你的。⁹你去羊群遐 (chiá)，給我掠 (liáh) 二隻肥的山羊仔來，我欲給你的老父煮好的味素，照伊所合意的。¹⁰你捧 (phāng) 去恁老父遐 (chiá) 互伊食，互伊佇未死的代先給你祝福。」¹¹雅各對伊的老母利百加講：「咁

拘 (m-kú) 我的兄以掃身軀有毛，我是光滑 (kng-kut)；¹²設使我的老父摸著我，欲看我做欺騙人者，我就招 (chiō) 咒詛，無得著祝福。」¹³伊的老母講：「我的子啊！你招的咒詛歸佇 (tī) 我；做你聽我的話，去掠 (liáh) 來互我。」¹⁴伊就去掠來互伊的老母；老母就煮好的滋味，照老父所合意 (kah-ì) 的。¹⁵利百加闌撒 (hiáh) 大子以掃收佇伊家內的婧 (súi) 衫給伊的細子雅各穿，¹⁶闌用山羊的皮包雅各的手及伊頷頸 (ām-kún) 光滑的位，¹⁷就將所煮的好滋味及餅下佇 (hē-tī) 伊的子雅各的手。

¹⁸雅各到恁老父遐 (chiá) 講：「我的父啊！」伊講：「我佇遮 (tī-chiá)。我的子，你是是誰 (chī-chūi)？」¹⁹雅各對伊的老父講：「我是你的大子以掃；我已經照你所吩咐我的去行。請你起來坐，食我所拍著的，好通給我祝福。」²⁰以撒對伊的子講：「我的子，你怎樣即快得著？」伊講：「因為你的上帝——耶和華互我好遭遇來得著。」²¹以撒給雅各講：「我的子啊！你近倚來，我欲摸你，看你真正是我的子以掃抑恁是 (á m-sī)。」²²雅各就倚近伊的老父以撒。伊就摸伊講：「聲是雅各的聲，手是以掃的手。」²³以撒分別猶 (bōe) 明，因為伊的手有毛，親像伊的兄以掃的手，就給伊祝福；²⁴闌講：「你真正是我的子以掃嗎？」伊講：「我是。」²⁵以撒講：「捧 (phāng) 來互我，我欲食我的子所得著的野味，好通給

你祝福。」就捧互伊，伊就食，亦捧酒互伊，伊就飲。²⁶伊的老父以撒對伊講：「我的子，進前來噁（chim）我。」²⁷伊就進前，噁伊的老父。伊的老父鼻著伊的衫的芳味（phang-bī），就給伊祝福，講：

我的子的芳味
親像耶和華賜福的田（chhân）的芳味。

²⁸願上帝賞賜你天頂的甘露，世上的肥地，
五穀（gō-kak）及新的酒真多（chōe）。

²⁹眾百姓服事你，
列國跪拜你。
你做你兄弟的主；
你的老母的子跪拜你。
咒詛你的受咒詛，
祝福你的得著福氣。

以掃求以撒祝福

³⁰以撒給雅各祝福明白，雅各抵抵（tū-tū）對伊的老父以撒遐（hia）出來，伊的兄以掃拍獵倒來，³¹伊亦煮好的味素，捧來互伊的老父，講：「我的父啊！請起來，食子所拍著的，好通給我祝福。」³²伊的老父以撒給伊講：「你是是誰（chi-chū）？」伊講：「我是你的子，就是你的大子以掃。」³³以撒大驚愕愕（ngiauh-ngiauh-chhoah），講：「彼（he）是誰？你未來的代先捧伊所拍著的來互我，我食伊，給伊祝福；伊的確欲得著福氣。」³⁴以掃聽見老父的話，開聲叫苦大哭，對伊的老父講：「我的父啊！我，你亦著給我祝福！」³⁵以撒講：「你

的小弟用詭計來搶你的福份。」³⁶以掃講：「伊名做雅各，豈無真合嗎？伊欺騙我二擺：前搶我大子的名份，你看，今（taⁿ）伊闔搶我的福份。」以撒講：「豈無留一個通給我祝福嗎？」³⁷以撒應以掃講：「我已經立伊做你的主，亦將伊的眾兄弟互伊做奴僕，亦用五穀新酒養飽伊。我的子啊！今我猶（iāu）會給你做甚麼？」³⁸以掃給伊的老父講：「父啊！你的祝福豈只有一擺嗎？我的父啊！我，你亦著給我祝福！」以掃開聲啼哭。

³⁹伊的老父以撒應伊講：

你所倚起（khia-khi）的欲有世上的肥地；
亦有天頂的甘露。

⁴⁰你欲倚靠刀劍度活，
闔欲服事你的小弟；
到你奮興的時，
欲對你的頷頸（ām-kūn）擡開伊的牛軛（taⁿ）。

⁴¹以掃因為伊的老父給雅各祝福氣，就怨恨雅各，心內講：「為老父丁憂（teng-iū）的時近啦，到彼時，我欲劍（thāi）死我的小弟雅各。」

⁴²有人將伊的大子以掃的話給利百加講，伊就差人去叫伊的細子雅各來，給伊講：「你的兄以掃欲劍你，來消伊的恨氣。」⁴³今，我的子，你著聽我的話：起來，走去哈蘭，我的兄拉班遐（hia），⁴⁴及伊偈（tiām）幾日，聽候你的兄受氣消。⁴⁵到你的兄受氣息，猶（bōe）記得你對伊所做的事，彼時我就差人導你對遐倒來。我啥（sia）事一日失落恁二人

? 1

以撒差雅各去拉班的家

¹⁶利百加給以撒講：「我因為諸個 (chiah ê) 赫 (Hek) 人的查某子連性命都啞愛；設使雅各也娶此所在的查某子做某，親像赫人的查某子彼款，我活有啥路用？」

28

¹以撒叫雅各來，給伊祝福亦吩咐伊講：「你啞通娶迦南的查某囡仔做某。²你起來去巴旦亞蘭，到你的外公彼土利的家，佇 (tī) 你的母舅拉班查某子的中間娶一個做某。³願全能的上帝賜福你，互你生淡 (thoà) 真多，成做多多 (chōe-chōe) 族，⁴閣將所應允亞伯拉罕的福氣互你及你的後裔 (hō-è)，互你承接你所寄居的地，就是上帝所互亞伯拉罕的。」⁵以撒差雅各去，伊就去巴旦亞蘭，到亞蘭人彼土利的子拉班遐 (hia)。伊是雅各、以掃的母舅。

以掃娶一個某

⁶以掃看見以撒給雅各祝福，閣差伊去巴旦亞蘭，欲對遐娶某，亦看見祝福伊的時吩咐伊講：「啞通娶迦南的查某囡仔做某」，⁷閣看見雅各聽父母的話去巴旦亞蘭，⁸以掃就知迦南的查某囡仔伊的老父以撒啞中意 (tēng-i)，⁹以掃就去以實瑪利遐，佇伊許個 (chiah ê) 某以實瑪利娶瑪哈拉做某。伊是亞伯拉罕的子以實瑪利的查某子，尼拜約的小妹。

雅各佇伯特利做的夢

¹⁰雅各離開別是巴，向 (ng) 哈蘭去；到一所在，因為日落，就佇遐

(ti-hā) 歇暝 (hiōh-mī)，對許個 (chiah ê) 石頭的中間提一塊做枕頭，佇遐暝，¹²夢見有梯 (thui) 倚 (khā) 佇地裡，梯頂抵 (tū) 天，有上帝的使者佇 (tī) 梯裡啞 (teh) 上落 (chiū-loh)。¹³耶和華倚佇梯頂，講：「我是耶和華——你的祖亞伯拉罕的上帝，亦是以撒的上帝；我欲將你現在所暝的地賞賜你及你的後裔 (hō-è)。¹⁴你的後裔欲親像地上的土沙，你欲對東西南北來發展；地上萬族欲因為你及你的後裔得著福氣。¹⁵我亦及你佇啞 (tī-teh)。你無論去叨落 (tah-loh)，我欲保護你，亦欲導你倒來此所在，攏無放揀你，到我成對你所講的。」¹⁶雅各暝醒，講：「耶和華真正佇遮 (ti-hā)，我竟然啞知！」¹⁷就驚講：「此所在到即通驚！啞是別項，這是上帝的厝，這是天的門。」

¹⁸雅各早早起來，將伊做枕頭的石倚做柱，倒油佇頂面。¹⁹就名彼所在叫伯特利；此個城本名路斯。²⁰雅各下願講：「上帝若及我佇啞，佇我所行的路保護我，閣互我有物通食，有衫通穿，²¹互我安然倒來我的父的厝，就耶和華的確做我的上帝。²²我所倚做柱的石欲做上帝的厝；見若你所賞賜我的，我欲將十份的一份獻互你。」

雅各到拉班的家

29 ¹雅各起身，到東方的人的地，²看見田裡 (chhân-nih) 有一口井，有三陣羊倒佇 (tī) 井邊；因為人互羊群飲攏是用彼個井的水。井嘴用大石蓋。³平時羊群聚

集佇遐 (ti-hā), 人就將石頭徙 (sōa) 離井嘴互羊飲水, 才閣將石頭徙到原位。

4 雅各對佢講: 「兄弟啊, 對叨落 (tah-lōh) 來?」 佢講: 「阮對哈蘭來。」 5 問佢講: 「拿福的孫拉班, 恁識 (bat) 伊嗎?」 講: 「識伊。」 6 閣對佢講: 「伊平安嗎?」 講: 「平安。你看, 伊的查某子拉結導伊的羊群啲 (teh) 來。」 7 講: 「日猶 (iáu) 高, 精牲聚集的時未到, 咁值著互羊飲水, 閣去飼。」 8 佢講: 「阮猶 (bōe) 會, 著聽侯多多 (chōe-chōe) 陣攏聚集, 人從石離開井嘴才通互羊飲。」

9 雅各啲及佢講話的時, 拉結導佢老父的羊來, 因為是伊啲額。10 雅各看見母舅拉班的查某子拉結及母舅拉班的羊群, 就進前將石徙離井嘴, 互佢母舅拉班的羊群飲。11

雅各給拉結噉 (chim) 嘴, 開聲哭。12 雅各閣給拉結講, 伊是佢老父的外甥 (gōe-seng), 是利百加的子, 拉結就走去給佢老父講。

13 拉班聽見外甥雅各的消息, 就走去迎接 (ngiā-chih) 伊, 抱伊, 及伊噉嘴, 導伊到個兜 (tau)。雅各將一切的事情給拉班講。14 拉班給雅各講: 「你實在是我的骨肉。」 伊就及伊住一月日。雅各為拉結及利亞服事拉班

15 拉班給雅各講: 「你雖然是我親戚, 豈 (kiām) 通白白做我的工? 請給我講, 你欲甚麼工錢?」 16 拉班有二個查某子, 大的名叫利亞, 細的名叫拉結。17 利亞目睷卡輸

, 拉結生做好看。18 雅各疼拉結, 就講: 「我願為著你細的查某子拉結給你做工七年。」 19 拉班講: 「將伊嫁互你, 卡好互別人, 你及我住!」 20 雅各就為著拉結給伊做工七年; 因為深疼伊, 看做幾若日。

21 雅各對拉班講: 「日期已經滿, 求你將我的某互我, 我通及伊同房。」 22 拉班聚集彼所左的眾人, 辦筵席請佢。23 到日暗, 拉班將伊的查某子利亞送來互伊, 雅各就及伊同房。24 拉班將伊的女婢悉怕 (Sek-phān) 互伊的查某子利亞做女婢。25 到天光, 一下看見是利亞, 就對拉班講: 「你給我做的是甚麼? 我給你做工, 豈咁是為著拉結嗎? 你啥事騙我?」 26 拉班講: 「未嫁大的代先嫁細的, 佇 (ti) 阮遮 (chia) 無人按呢做。」 27 你及此個著滿七日, 阮就將彼個亦嫁互你, 你為著伊閣給我做工七年。」 28 雅各就照按呢行。及此個滿七日, 伊就將伊的查某子拉結互伊做某。29 拉班將伊的女婢辟拉 (phek-lāh) 互伊的查某子拉結做女婢。30 雅各亦及拉結同房, 閣疼拉結贏過利亞, 就閣給拉班做工七年。

雅各的子女

31 耶和華看利亞無得寵 (thiong), 就互伊懷孕, 獨獨拉結無。32 利亞懷孕生子, 就給伊號名流便, 因為講: 「耶和華看見我的苦情, 今(恁) 我的丈夫欲疼我。」 33 伊閣懷孕生子, 講: 「耶和華聽見我無得寵, 所以閣互我此個子」, 就給伊號名西緬。34 閣懷孕生子, 講: 「我給

丈夫生三個子，伊欲及我結聯。」
 名叫利未。³⁵ 閣懷孕生子，講：「
 此下(c h i t - ē)我欲謳咵(o - iō)耶和華」
 所以叫伊的名猶大。就停無閣生。
 30 ¹ 拉結看本身無給雅各生子
 ，就怨妒伊的大姊，對雅各
 講：「你著子互我，若無我欲死。」
² 雅各受秉拉結，講：「互你無
 生的是上帝，我豈是替伊嗎？」³
拉結講：「你看我的奴婢辟拉(Phek-
 lāh)佇遮(t i - ch i ā)，你去及伊同房
 ，互伊生子抱佇(t i)我的腳頭窩(
 kha-thau-u)，我也就通對伊得著子
 。」⁴ 拉結就將伊的奴婢辟拉互伊
 做某，雅各就及伊同房，⁵ 辟拉懷
 孕，給雅各生一個子。⁶ 拉結講：
 「上帝給我判斷，亦聽我的聲，互
 我有子」，所以叫伊的名做但。⁷
拉結的奴婢辟拉閣懷孕，給雅各生
 第二個子。⁸ 拉結講：「我及我的
 大姊非常的相爭，亦得著卡贏」，
 就叫伊的名做拿弗他利。
⁹ 利亞看本身停歇(hioh)無生，
 就將伊的奴婢悉帕(Sēk-phā")互雅
各做某。¹⁰ 利亞的奴婢悉帕給雅各
 生子。¹¹ 利亞講：「佳哉！」就叫
 伊的名做迦得。¹² 利亞的奴婢悉帕
 閣給雅各生第二個子。¹³ 利亞講：
 「我有福氣，諸個(chiah ē)查某因
 仔攏欲稱我有福氣」，就叫伊的名
 做亞設。
¹⁴ 割麥的時，流便去田裡(chhān-
 nih)，得著風茄(hong-ka)，提來互
 伊的老母利亞。拉結對利亞講：「
 請將你的子的風茄互我。」¹⁵ 利亞
 對伊講：「你搶奪我的丈夫，豈是

小可(sio-khod)事？你閣搶奪我的子
 的風茄嗎？」拉結講：「為著你的
 子的風茄，所以今暝伊通及你相及
 (sa"-kap) 睏。」¹⁶ 到暗，雅各對田
 裡倒來，利亞出去迎接(ngiā-chih)
 伊，講：「你著及我相及睏，因為
 我實在用我的子的風茄倩(chhīa)你
 。」彼暝，伊就及伊相及睏。¹⁷ 上
 帝允准利亞，伊就懷孕，給雅各生
 第五個子。¹⁸ 利亞講：「上帝給我
 工錢，因為我將奴婢互我的丈夫」
 ，對拔呢給伊號名以薩迦。¹⁹ 利亞
 閣懷孕，給雅各生第六個子。²⁰ 利
亞講：「上帝賞賜我好的賞賜；我
 的丈夫欲及我住(tōa)，因為我給伊
 生六個子」，對拔呢給伊號名西布
倫。²¹ 後來生一個查某子，給伊號
 名叫底拿。²² 上帝數念(siau-liām)
拉結，上帝允准伊，互伊會生子。
²³ 伊就懷孕生子，講：「上帝除去
 我的見誚」，²⁴ 就給伊號名約瑟，
 講：「願耶和華閣加添(ke-thi")我
 一個子。」
雅各及拉班定工價
²⁵ 拉結生約瑟了後，雅各對拉班
 講：「請差我去，互我倒去我的本
 所在本地。²⁶ 請你將我服事你所得
 著的某子互我，容允我去；我怎樣
 服事你，你攏知。」²⁷ 拉班給伊講：
 「我若佇你的面前得著恩典，請
 你及我住，因為我深知，耶和華賜
 我福氣是為著你的緣故」；²⁸ 閣給
 伊講：「請你定著你的工錢，我就
 互(hō)你。」²⁹ 雅各給伊講：「我
 服事你怎樣，你的精牲佇(t i)我的
 手頭怎樣，是你所知。³⁰ 我未來的

代先，你所有的真少 (chiō)，今 (tdⁿ) 就大發達，耶和華用福氣隨 (tē) 我的腳來互你。今我欲甚麼時為我的家建置產業？」³¹ 拉班講：「我著互你甚麼？」雅各講：「你亦毋免互我甚麼，有一項事，你若應承，就我猶原 (iū-goān) 飼你的羊群來顧守。」³² 今仔日我欲遍巡你的羊群，將綿羊中見有點的、有斑的、及黑色的，以及山羊中見有斑的、有點的，攆撥出；將來此款的我工錢。」³³ 以後你來看我的工錢，彼中間若山羊無點無斑的，綿羊無黑色的，就算是我偷的；用按呢來證明我的公道。」³⁴ 拉班講：「好！我願照你的話行。」³⁵ 當彼日，就將有紋 (hūn)、有斑的山羊抗 (kang)，有點、有斑、間 (kàiⁿ) 白的山羊母，以及黑色的綿羊，攆撥出來，交互伊許個 (hia ē) 子，³⁶ 伊互家己及雅各相離有三日的路站。雅各就顧拉班其餘的羊。

³⁷ 雅各提青的楊樹、杏樹、楓樹軟 (nīng) 的枝，將皮剝 (pak) 成白紋，互枝內白的露出，³⁸ 將剝皮的枝，插佇 (tī) 羊飲水的水溝及水槽，互伊及羊相對，羊來飲的時，公母交合。³⁹ 羊佇枝的對面交合，就生有紋的、有點的、有斑的。⁴⁰ 雅各將羊仔撥出，互拉班的羊及諸個 (chia ē) 有紋及黑色的羊相對，將家己的羊另外放佇一所在，無互伊及拉班的羊參插 (chham-chhap)。⁴¹ 抵著 (tū-tiōh) 羊群中勇壯的交合的時，雅各就用樹枝插佇水溝內，互羊佇樹枝的對面交合。⁴² 抵著羊群

的瘦的就衆插樹枝。對按呢，瘦的歸拉班，勇壯的歸雅各。⁴³ 對按呢伊大發達，得著多多 (chōe-choē) 羊群、奴婢、奴僕、駱駝，及驢。雅各逃離拉班

31 ¹ 雅各聽見拉班眾子有話講：「咱老父所有的雅各攏搶去，閣對咱的老父得著此個一切的榮光。」² 雅各看見拉班見著伊衆親像從前的面色。³ 耶和華對雅各講：「你著倒去你的父、公的地，到你的親族遐 (hia)；我欲及你佇的 (ti-teh)。」⁴ 雅各差人，叫拉結及利亞到山野到羊群遐，⁵ 對個講：「我看見您老父見著我無親像從前的面色；總是我父的上帝時常及我佇的。」⁶ 您亦知，我盡我的力做您老父的工。⁷ 您老父騙我，十攏改換我的工錢；總是上帝無容允伊害我。⁸ 伊若講：『有點的歸你做工錢』，就羊群所生的攏有點；伊若講：『有紋 (hūn) 的歸你做工錢』，就羊群所生的攏有紋。⁹ 按呢，上帝將您老父的精牲搶來互我。¹⁰ 羊交合的時，我夢中擇目一下看，看見拍羊母的羊公 (kang) 攏是有紋的、有點的、有花斑的。¹¹ 上帝的使者佇彼夢中叫我講：『雅各。』我講：『我佇廬 (ti-chia)。』¹² 伊講：『你擇目看，拍羊母的羊公攏是有紋的、有點的、有花斑的；凡若拉班對你所做的，我攏看見。』¹³ 我是伯特利的上帝；你佇遐 (ti-hia) 曾 (bat) 用油抹柱 (thiau)，對我下願。今 (tdⁿ) 你著起來，離開此所在，倒去本地。』¹⁴ 拉結及利亞應伊

講：「佇 (tī) 阮老父的家豈猶 (iāu) 有阮通得的傢伙及產業嗎？」¹⁵ 阮豈毋是互伊看做外人嗎？因為伊賣阮，吞食阮的價錢。¹⁶ 上帝對阮老父所搶出一切的財物，許個 (hiā ē) 就是阮及阮子的。今見若上帝可對你講的，做你去行！」

¹⁷ 雅各就起來，互伊的子及某攏騎駱駝，¹⁸ 閣帶一切的精牲及所積聚的財物，所得到的精牲是佇巴旦亞蘭所得著的，欲去迦南地、去伊的老父以撒返 (hiā)。¹⁹ 彼時拉班去剪羊毛，拉結偷提個老父家內的偶像。²⁰ 雅各背亞蘭人拉班偷走去，無給伊講，²¹ 就帶一切所有的逃走。伊起身過彼個河，向基列山去。拉班追趕雅各

²² 到第三日，有人給拉班講，雅各走去啦。²³ 伊就導伊的兄弟相及 (saⁿ-kap) 去追趕 (jip)，歷過七日的路站，到基列山才趕著。²⁴ 暝時，眠夢中，上帝到亞蘭人拉班遐給伊講：「你著小心，毋通及雅各講好講歹。」

²⁵ 拉班追著雅各。雅各佇彼個山已經搭布棚；拉班及伊的眾兄弟亦佇基列山搭布棚。²⁶ 拉班給雅各講：「你所做是甚麼事？你啥事背我，將我諸個 (chiah ē) 查某子導去，親像用刀劍搶掠 (liāh) 一樣。²⁷ 你啥事暗靜 (ām-chīn) 走，偷走亦無給我講，互我通用歡喜、唱歌、拍鼓、彈琴送你倒去？²⁸ 閣無容允我及外孫查某子咬 (chim) 嘴？你今所行是真慧 (gōng)！」²⁹ 我的手本有力通害恁，獨獨恁老父的上帝昨暝給我

講：「你著小心，毋通及雅各講好講歹。」³⁰ 今你雖然戀慕你的老父的家，不得不著去，啥事偷提我的神明？」³¹ 雅各應拉班講：「因為我驚心內想講，驚了你將你的查某子對我搶去。³² 論到你的神明，你對甚麼人搜 (chhiāu) 著，伊就著死。當咱眾兄弟的面前，你認看，佇我遮 (chia) 有甚麼物是你的，通提去。」因為雅各毋知拉結有偷提個。

³³ 拉班就入雅各的布棚，利亞的布棚，及二個奴婢的布棚，攏搜 (chhiāu) 無，就對利亞的布棚出來，入拉結的布棚。³⁴ 拉結已經將偶像困佇 (khng-tī) 駱駝的鞍下 (oaⁿ-ē)，來坐佇彼頂面。拉班佇伊的布棚內四界摸，攏搜無。³⁵ 拉結對伊的老父講：「經期抵仔 (tū-ā) 到，膾 (bōe) 會起來佇你的面前，求我的主莫得受氣。」拉班四界尋偶像，攏無。

³⁶ 雅各就受氣及拉班計較，對拉班講：「我有犯著甚麼過失，有甚麼罪惡，你竟然起我即緊？」³⁷ 你遍摸我一切的家私 (ke-si)，有搜著恁兜 (tau) 甚麼家私出來？通下佇 (hē-tī) 你我的兄弟的面前，互個佇咱二人的中間判斷。³⁸ 我及你住此二十年，你的綿羊母、山羊母毋曾 (m-bat) 有落胎 (lāu-the)。你羊群中的羊坑 (kāng)，我未曾食伊；³⁹ 互野獸傷害的，我無帶來互你，我本身坐額 (chē-giāh)。無論日時受偷，暝時受偷，你攏對我討賠。⁴⁰ 我日時互日曝 (phak)，暝時互霜凍，攏膾 (bōe) 顧得睏，我常常是按呢。⁴¹

我此二十年佇(tī)你的家，為著你
二個查某子給你做工十四年，為著
你的羊群六年，你十擺改換我的工
錢。⁴²若咁是有我的父的上帝，就
是亞伯拉罕的上帝，閣是以撒所驚
畏的及我佇的(tī-teh)，你今(tā)穩
當互我交手去。上帝看見我的苦情
及我的勞碌，才佇昨晝責備你。」
雅各及拉班立約

⁴³拉班應雅各講：「諸個(chiah
e)查某子是我的查某子，諸個囡仔
是我的囡仔，諸個羊群亦是我的羊
群；凡若(hōan-nā)你所看見的攏是
我的。我的查某子及個所生的囡仔
，今仔日我會給個做甚麼？⁴⁴今來
，咱二人通來立約，佇你我的中間
做證據。」⁴⁵雅各取石，堅(khiā)
做柱(thiāu)，⁴⁶雅各對諸個兄弟講
：「恁著拾(khiāh)石頭。」個就將
石頭拾來疊(thiāp)歸堆，大家就佇
彼堆的邊仔食。⁴⁷拉班名伊叫伊迦
爾撒哈杜他，雅各名伊叫迦累得。

⁴⁸拉班講：「今仔日此個石堆做你
我中間的證據。」因為按呢名伊叫
迦累得，⁴⁹也叫做米斯巴，就是講
：「咱大家離別以後，願耶和華佇
你我的中間鑑察。」⁵⁰你若苦楚我的
查某子，閣佇我的查某子以外另外
娶某，雖然無人及咱佇的，有上帝
佇你我的中間做干證。」

⁵¹拉班閣對雅各講：「你看此堆
石，你看此支柱，就是我所下佇(hē
tī)你我的中間的。」此堆石做干證
，此支柱做干證。我無欲過此堆石
去害你；你也咁通過此堆石及柱來
害我。⁵²願亞伯拉罕的上帝，拿福

的上帝，個老父的上帝，佇你我的
中間判斷。」雅各就指個老父以撒
所驚畏的上帝來咒誓(chiū-chōa)，
⁵⁴雅各佇山裡獻祭，請伊評個兄弟
來食。個食了，就佇山裡歇暝。⁵⁵
拉班透早起來，及伊的外孫及伊的
查某子咬(chim)嘴，給個祝福，就
起身倒去家己的所在。

雅各準備見以掃

32 '雅各閣行伊的路，上帝的
使者抵著(tū-tiōh)伊。²雅
各看見個就講：「這是上帝的軍隊
」，所以名彼所在叫瑪哈念。³雅
各差人代先去西珥的地，以東的田
(chhân)，見伊的兄以掃，⁴吩咐個
講：「恁給我的主以掃講：『你的
奴僕雅各按呢講：我佇(tī)拉班遐
(hia)寄居，住(tōa)到今仔日。⁵我
有牛、驢、羊群、奴僕、奴婢，今
(tā)差人來報我的主，愛得佇你的
面前得著恩典。』」

⁶所差的人倒來雅各遐，講：「
阮到你的兄以掃遐，伊抵抵(tū-tū)
的(teh)來欲迎接(ngiā-chih)你，閣
有四百人及伊來。」⁷雅各大驚閣
迫腹(peh-pak)，將許個(hiah e)及
伊相及(sa-kap)佇的(tī-teh)的人，
及羊群、牛群、駱駝分做二隊，⁸
講：「以掃若來攻擊此隊，剩(chhun)
的彼隊猶(iāu)通逃走。」⁹雅各閣
講：「我的祖亞伯拉罕的上帝，我
的父以撒的上帝——耶和華啊，你
曾(bat)對我講：『倒去你的本地本
族，我欲好款待你。』¹⁰你對你的
奴僕所施一切的慈愛及一切的誠實
，就至微細的我也會堪得(bōe kham

tit)得著；我前擇我的拐仔過此個約但河，今(ta)我已經成做二隊。
 11 求你救我脫離我的兄以掃的手；因為我驚伊，驚了伊來剖(thāi)死我及個母子。12 你也曾(bat)講：『我的確欲好款待你，互你的後裔(hō-e)親像海邊的沙，為(chōe)到鱸(bōe)算得。』」

13 彼暝，雅各歇佇遐(tī-hia)，就佇伊所有的物的內面揀出禮物欲送伊的兄以掃：14 山羊母二百隻，山羊牝(kāng)二十隻，綿羊母二百隻，綿羊牝二十隻，15 駱駝母及食奶的子三十隻，牛母四十隻，牛牝十隻，驢母二十隻，驢子十隻；16 各樣另外一群，交代奴僕，給奴僕講：『恁代先我去，互逐群有相離』；17 閣吩咐做頭的講：『我的兄以掃抵著(tū-tiōh)你的時，若問你講：『你是甚麼人的？欲去叨落(tah-loh)？你頭前許個(hiah ē)是誰(chī-chūi)的？』18 你著講：『是你的奴僕雅各的，是欲送我的主以掃的禮物；現在伊本身亦佇(tī)阮的後面。』」19 閣吩咐第二、第三，及一切趕歸群精牲的人講：『恁抵著以掃的時亦著照掙呢給伊講；20 閣恁亦得講：『你的奴僕雅各佇阮的後面。』」因為雅各家已拍算講：『我用佇我頭前去的禮物來解(kōe)伊的恨，然後我見著伊的面，豈採伊接納我。』21 對掙呢禮物先行；彼暝，雅各歇(hioh)佇隊中。雅各佇便以利相偃

22 伊暝時起來，導伊二個某，二個奴婢，及十一個子，攏過雅博的

渡頭，23 代先互個過溪，凡所有的亦互個過，24 只有剩(chhun)雅各家己佇啲(tī-teh)。有一人來及伊相偃(sā-ian)，到佇(tī)天晡(phū)光。25 彼人看鱸贏伊，就搗(sian)雅各的大腿白(khū)，相偃的時雅各的大腿白差著(chōah-tiōh)。26 彼人講：『天欲光啦，著放我去！』雅各講：『你若無給我祝福，毋放你去。』27 彼人講：『你名做甚麼？』伊講：『我名做雅各。』28 彼人講：『你的名無欲閣叫雅各，欲叫做以色列；因為你及上帝及人鬥輸贏，攏得著卡贏。』29 雅各問伊講：『請將你的名給我講。』彼人應講：『也使(mih-sai)問我的名？』就佇遐(tī-hia)給伊祝福。30 雅各名彼所在叫便以利，因為講：『我當頭對面見著上帝，我的生命猶(iāu)得著保全。』31 日抵仔出，雅各經過便以利，伊的大腿已經跛(pái)。32 所以，諸個(chiah ē)以色列人無食大腿頭的筋，到佇今仔日，因為彼人搗雅各腿白的大筋。雅各及以掃相見

33 1 雅各擇目看，看見以掃來，閣有四百人及伊來，伊就將許個(hiah ē)因仔分開交互利亞，交互拉結，交互二個奴婢，2 將奴婢及個的子排行(tī)頭前，利亞及伊的子排行後面，拉結及約瑟排行路尾。3 伊本身佇個的頭前過去，連連七擺佇地裡才倚近伊的兄。

4 以掃走來迎接(ngiā-chih)伊，將伊抱啲(teh)，閣攬(lām)伊的領頸(ām-kún)，咬(chim)伊，二人就啼

哭。⁵以掃擇目看見婦仁人及囡仔 (jīn-á), 就講: 「諸個 (chiah ē) 及你同行者是是誰 (chhi-chhui)?」雅各講: 「諸個囡仔是上帝施恩互你的奴僕的。」⁶對彼霎 (hit-tiap) 二個奴婢及個的囡仔進前來拜; ⁷利亞及伊的囡仔亦進前來拜; 路尾約瑟及拉結亦進前來拜。⁸以掃講: 「我所抵著 (tū-tiōh) 歸群的精牲, 你是甚麼意思?」雅各講: 「是欲佇 (tī) 我的主的面前得著恩典。」⁹以掃講: 「小弟啊, 我的已經夠額, 你的猶原 (iū-goan) 歸你。」¹⁰雅各講: 「莫按呢, 我若佇你的面前得著恩典, 求你對我的手收我的禮物; 因為我見著你的面, 親像見著上帝的面, 你亦接納我。」¹¹求你收我帶來互你的禮物; 因為上帝恩典我, 互我充足。」迫伊, 然後收。
¹²以掃講: 「咱起身來去, 我做頭行。」¹³雅各對伊講: 「我的主知諸個囡仔軟葩 (nāng-chhiá), 牛羊也抵仔坐, 若做一日趕, 歸群攏欲死。」¹⁴求我的主佇奴僕的頭前行, 我欲照佇我面前歸群精牲的力量亦照囡仔的力量慢慢進前, 行到西珥到我的主遐 (hia)。」
¹⁵以掃講: 「容允我將隨 (tē) 我的人留幾個及你做陣。」雅各講: 「乜使 (mih-sái) 按呢? 佇我的主的面前得著恩典就好。」¹⁶彼日, 以掃起身, 照原路倒去西珥。¹⁷雅各行到疏割 (sō-kat), 佇遐 (tī-hia) 為本身起厝, 為精牲搭草寮; 所以名彼所在做疏割。
¹⁸雅各對巴旦亞蘭倒來的時, 平

安到迦南地的示劍城, 佇城的面前搭布棚, ¹⁹用一百塊銀對示劍的老父、哈抹的子孫買伊搭布棚彼塊地, ²⁰佇遐起一座壇, 給伊號名叫伊利伊羅伊以色列。
底拿受辱
34 ¹利亞給雅各所生的查某子底拿, 出去欲見彼所在的查某囡仔。²彼所在的牧伯 (bók-pek) 希未人、哈抹的子示劍看見伊, 就摸 (khīu) 伊, 及伊相及 (sā-kap) 睏, 凌辱伊。³伊的心戀慕雅各的查某子底拿, 疼此個查某子, 用好話安慰伊。⁴示劍給伊的老父哈抹講: 「求你給我聘此個查某囡仔做某。」⁵雅各聽見伊拍坎塲 (lā-sām) 伊的查某子底拿。彼時伊許個 (chiah ē) 子及伊的精牲佇 (tī) 山裡, 雅各靜靜無做聲, 聽候個倒來。⁶示劍的老父哈抹出來見雅各, 欲及伊講話。⁷雅各許個子聽見此個代誌, 就對山裡倒來, 逐個咄咄甘願, 十分受氣; 因為示劍佇以色列做出見諸的代誌, 及雅各的查某子相及睏, 這本是咄應該做的事。
⁸哈抹及個參詳講: 「我的子示劍的心欣慕恁的查某囡仔, 求恁將伊互我的子做某。」⁹恁及阮大家結親, 恁通將恁的查某子互阮, 恁亦通娶阮的查某子。¹⁰恁及阮相及 (sā-kap) 倚起 (khīā-khī)! 地佇恁的面前, 恁住遮 (tōa-chia) 倚, 做生理, 建置產業。」¹¹示劍對查某囡仔的老父及伊的兄弟講: 「願佇你的面前得著恩典, 恁所對我講的, 我欲互恁。」¹²出在恁欲對我討偌多 (

jōa-chōe) 聘金及禮物，我的確照
急所講的互恁；只有愛恁用查某因
仔互我做某。」

¹³ 雅各許個 (hia h ē) 子因為示劍
拍坎塲 (lā-sām) 個的小妹底拿，就
用奸詐的話來應示劍及伊的老父哈
抹，¹⁴ 對個講：「將阮的小妹互無
受割禮的人做某，這個代誌阮會 (bōe)
做得，因為彼 (he) 是阮的見誼。
¹⁵ 恁所有的查甫人若攏受割禮親
像阮一樣，有此一項才通應允恁，
¹⁶ 阮就將阮的查某子互恁，阮亦娶
恁的查某子；阮就及恁相及住 (tōa)
，成做一個百姓。」¹⁷ 設使恁咁聽阮
的話來受割禮，阮就帶阮的小妹來
去。」

¹⁸ 哈抹及伊的子示劍歡喜個的話
。¹⁹ 彼個少年人做此個代誌攏無延
汗 (iān-chhiān)，因為伊疼雅各的查
某子；閣伊佇 (tī) 個老父的家第一
尊貴。²⁰ 哈抹及伊的子示劍來到本
城的門口，給本城的人講：²¹ 「諸
個 (chiah ē) 人及咱和好，毋值著在
個佇此個地倚起 (khia-khi)，做生理
；閣此個地亦開闢，會容允得個。
咱通娶個的查某子做某，亦通將咱
的查某子嫁互個。」²² 獨獨著有一項
，許個才欲允咱及咱倚起，成做一
個百姓；就是咱中間所有的查甫人
攏著受割禮，親像個受割禮一樣。
²³ 伊的牛、羊、財產，及一切的精
牲豈無攏歸佇咱嗎？只有著允個，
個就欲及咱住。」²⁴ 見若對城門出
來的人攏聽趁哈抹及伊的子示劍的
話；對恁呢見若對城門出來的查甫
人攏受割禮。

²⁵ 到第三日，眾人當啲 (teh) 痛疼
的時，雅各二個子，就是底拿的兄
西緬及利未，攏擇刀，趁人無張持
(tiū-tī) 來到域內，剖 (thāi) 死攏總
的查甫人，²⁶ 也用刀剖死哈抹及伊
的子示劍，導底拿對示劍的厝出來
就去。²⁷ 雅各許個 (hia h ē) 子，為
著個小妹受拍坎塲 (lā-sām)，就來
到受剖的人遐，搶劫個的城，²⁸ 搶
個的羊群、牛群，及驢，以及域內
及田裡所有的；²⁹ 閣將個一切的貨
物錢財、一切的因仔、及婦仁人，
以及逐塊厝所有的，攏搶掠 (liāh)
就去。³⁰ 雅各給西緬及利未講：「
恁連累我，互我佇此所在倚起的百
姓的中間，就是佇迦南人及比利洗
人的中間，有臭名。閣我的人額少
，個的確聚集來攻擊我、拍我，我
及全家的人攏會滅無。」³¹ 個講：

35 '上帝給雅各講：「去啊！
上去伯特利，住佇遐 (tī-hia)
；閣著佇遐給上帝起一座壇，就是
你閃避你的兄以掃的面時對你出
現的彼個。」² 雅各就給全家以及
一切及伊佇啲 (tī-teh) 的人講：「
恁著除去恁中間外邦的上帝，亦著
家己清氣，換恁的衣裳 (i-chiū)。
³ 恁著起來，上去伯特利，佇遐我
欲給上帝起一座壇，就是佇 (tī) 我
抵著 (tū-tiōh) 患難的日允准我的祈
禱、佇我所行的路及我佇啲 (tī-teh)
彼個。」⁴ 個就將個手內所有異邦
的神明及個的耳鈎攏互雅各；雅各
將許個 (hia h ē) 埋 (tāi) 佇示劍彼位

的橡樹 (siōg-chhiū) 腳。

⁵ 個就起身。上帝互四周圍的城的人擺真驚，個就無追趕 (jīp) 雅各的衆子。⁶ 雅各以及一切及伊做陣的人到迦南地的路斯，就是伯特利。⁷ 伊佇遐 (tī-hū) 起一座壇，就給彼所在號名叫伊勒伯特利；因為伊閃避伊的兄的時，上帝佇遐對伊出現。⁸ 利百加的奶母底波拉死，就埋葬佇伯特利的下面橡樹腳；所以叫伊的名亞倫巴古。

⁹ 雅各對巴旦亞蘭倒來，上帝閣對伊出現，賜福互伊，¹⁰ 上帝閣給伊講：「你名是雅各，今 (tā) 以後你的名無閣叫雅各，欲名叫以色列。」就叫伊的名以色列。¹¹ 上帝閣給伊講：「我是全能的上帝；你著生淡 (thōa) 多多 (chōe-chōe)，將來有一國閣有多多國對你來生，閣有君王對你生出。¹² 我所互亞伯拉罕及以撒的地，我欲互你亦欲將此個地互你的後裔 (hō-ē)。」¹³ 上帝就對及伊講話的所在上去。¹⁴ 雅各就佇上帝及伊講話的所在倚 (khīā) 一支柱 (thiāu)，就是石柱，佇彼頂面灌奠 (koān-tian)，倒油。¹⁵ 雅各就稱上帝及伊講話的所在名做伯特利。

拉結去世

¹⁶ 個對伯特利起身，離開以法他猶 (jáu) 有一站的路，拉結得欲生，臨產艱難。¹⁷ 當伊艱苦生的時，拾姐 (khioh-chiá) 對伊講：「毋免驚，你今欲閣得著一個子。」¹⁸ 伊氣欲斷臨終的時，就叫伊的子的名便俄尼；伊的老父給伊號名便雅憫。¹⁹ 拉結死，埋葬佇 (tī) 去以法他的路

；以法他就是伯利恆。²⁰ 雅各倚柱佇伊的墓頂，此個柱就是拉結的墓碑，到今仔日猶佇咧 (tī-teh)。²¹ 以色列閣起身去，佇以得咁搭布棚。

雅各的子 (代上 2:1-2)

²² 以色列佇佇彼所在的時，流便去及伊的老父的細姨辟拉 (phēk-lāh) 相及 (sā-kap) 眠，以色列亦聽。

雅各共有十二個子。²³ 利亞的子就是雅各的大子流便，以及西緬、利未、猶大、以薩迦、西布倫。²⁴ 拉結的子就是約瑟、便雅憫。²⁵ 拉結的奴婢辟拉所生的子就是但及拿弗他利。²⁶ 利亞的奴婢悉帕 (sek-phā) 所生的子迦得、亞設。這是雅各佇巴旦亞蘭所生的子。

以撒去世

²⁷ 雅各來見伊的老父以撒，佇 (tī) 幔利到基列亞巴，就是希伯崙；亞伯拉罕及以撒曾 (bat) 寄居的所在。²⁸ 以撒享壽一百八十歲。以撒年歲老，日子滿足，氣斷來死，倒去伊的列祖遐 (hia)。

伊二個子以掃、雅各給伊埋葬。

以掃的子孫 (代上 1:34-37)

36 ' 以掃就是以東，伊的世系記佇 (tī) 下底。² 以掃娶迦南地的查某囝仔做某，就是赫 (hek) 人以倫的查某子亞大及希未人祭便的查某孫、亞拿的查某子阿何利巴瑪，³ 閣娶以實瑪利的查某子，尼拜約的姊妹巴實抹 (pa-sit-boat)。

⁴ 亞大給以掃生以利法；巴實抹生流珥；⁵ 阿何利巴瑪生耶烏施、雅蘭、可拉。這攏是以掃的子，佇迦南地生的。

⁶ 以掃帶伊的某、子、查某子，及家內攏總的人，以及牛、羊、及一切的精壯，一切的財物，就是伊佇 (tī) 迦南地所得著的，去別所在，離開伊的小弟雅各。⁷ 因為二人所有的真多 (chōe)，膾 (bōe) 通相及倚 (sa'-kap khia)，閣因為個的牛羊多，所寄腳的所在膾容允得。⁸ 對按呢以掃住 (tōa) 佇西珥山；以掃就是以東。

⁹ 以掃的世系記佇下底，以掃就是西珥山以東人的祖。¹⁰ 以掃諸個 (chiah ē) 子的名記佇下底。以掃的某亞大的子以利法；以掃的某巴實抹 (pa-sit-boāt) 的子流珥。¹¹ 以利法的子提慢、阿抹、洗玻 (se-pho)、迦坦、基納斯。¹² 亭納是以掃的子以利法的細姨；伊給以利法生亞瑪力。這是以掃的某亞大的子孫。¹³ 流珥的子是拿哈，謝拉、沙瑪、米撒。諸個是以掃的某巴實抹的子孫。¹⁴ 以掃的某阿何利巴瑪是祭便的查某孫，亞拿的查某子；伊給以掃生耶烏施、雅蘭、可拉。

¹⁵ 以掃的子所生做族長的記佇下底。以掃的大子以利法的子，有提慢族長、阿抹 (o-boāt) 族長、洗玻族長、基納斯族長、¹⁶ 可拉族長、迦坦族長、亞瑪力族長。諸個是佇以東地以利法所生的族長，是亞大的子孫。¹⁷ 以掃的子孫流珥的子，有拿哈族長、謝拉族長、沙瑪族長、米撒族長。這是佇以東地對流珥所出的族長，攏是以掃的某巴實抹的子孫。¹⁸ 以掃的某阿何利巴瑪的子，有耶烏施族長、雅蘭族長、可

拉族長。這是對以掃的某，亞拿的查某子，阿何利巴瑪所生的族長。

¹⁹ 諸個 (chiah ē) 是以掃的子孫，閣諸個是個的族長；以掃就是以東。西珥的子孫 (代上 1.38-42)

²⁰ 彼所在的本地人——就是何利人西珥的子孫記下底：就是羅坤、朔巴 (Sok-pa)、祭便、亞拿、²¹ 底順、以察、底珊。諸個是對以東地的何利人西珥子孫中所出的族長。

²² 羅坤的子是何利、希慢；羅坤的姊妹是亭納。²³ 朔巴的子是亞勒文、瑪拿轄、以巴錄、示玻、阿南。

²⁴ 祭便的子亞雅、亞拿 (當時啲 (teh) 飼個老父祭便的驢，佇 (tī) 曠野尋著溫泉的，就是此個亞拿)。

²⁵ 亞拿的子是底順；亞拿的查某子是阿何利巴瑪。²⁶ 底順的子是欣但、伊是班、益蘭、基蘭。²⁷ 以察的子是辟罕 (Phek-hán)、撒番、亞干。²⁸ 底珊的子是烏斯、亞蘭。²⁹ 對

何利人所出的族長記佇下底：就是羅坤族長、朔巴族長、祭便族長、亞拿族長、³⁰ 底順族長、以察族長、底珊族長。諸個是對何利人所出的族長，攏佇西珥地做族長。

以東諸個王 (代上 1.43-54)

³¹ 當以色列人未有君王治理的代先，佇以東地做王來治理的記佇下底。³² 比珥的子比拉佇以東做王，伊的京城名叫亭哈巴。³³ 比拉死了，波斯拉人謝拉的子約巴續接伊做王。³⁴ 約巴死，提慢地的人戶珊續接伊做王。³⁵ 戶珊死，比達的子哈達續接伊做王；伊就是佇摩押地剏 (thai) 贏米甸人的，伊的京城名叫亞

未得。³⁶哈達死，瑪士利加人桑拉續接伊做王。³⁷桑拉死了，河邊的利河伯人掃羅續接伊做王。³⁸掃羅死，亞革波之子巴勒哈南續接伊做王。³⁹亞革波之子巴勒哈南死，哈達續接伊做王，伊的京城叫做巴烏；伊的某名叫米希地別，是米薩合的查某孫，瑪特列的查某子。

⁴⁰對以掃所出的族長，照個的宗族、所在、名字記佇(tī)下底：就是亭納族長、亞勒瓦族長、耶帖族長、⁴¹阿何利巴瑪族長、以拉族長、比嫩族長、⁴²基納斯族長、提幔族長、米比薩族長、⁴³瑪基疊族長、以蘭族長。諸個(chiah ē)是以東的族長照個倚起(khiā-khi)的所在，佇所得著做業的地。(此個是以東人的祖，就是以掃。)

約瑟及他的兄弟

37 ¹雅各倚起(khiā-khi)迦南地，就是伊的老父寄腳的所在。²雅各的世系記佇(tī)下底。

約瑟十七歲及伊許個(hiah ē)兄相及(sá-kap)顧羊。伊是一個囡仔，及伊的老父的細姨辟拉(Phék-láh)的子，悉帕(Sek-phān)的子常常做陣。約瑟將伊許個兄的歹品行給個老父講。³今(tā)以色列疼約瑟卡贏過佇疼伊的眾子，因為約瑟是伊年先生的；伊給伊做一領(niá)彩色的衫。⁴約瑟許個兄看見老父疼約瑟過頭佇疼個，就怨恨約瑟，會及伊講和睦的話。

⁵約瑟夢見一個夢，給伊許個兄講，個就閣卡怨恨伊。⁶約瑟對個講：「請恁聽我所夢見的夢：『咱

佇(tī)園裡纏(hā)五穀(gō-kak)，我所纏的起來倚(khiā)，恁所纏的園纍(ūi-lūi)來拜我所纏的。』⁸

伊的兄應講：「總無你真正欲做阮的王嗎？真正欲管轄阮嗎？」個就為著伊的夢及伊的話閣卡怨恨伊。

⁹後來伊閣夢見一個夢，亦給伊的兄講：「你看，我又閣夢見一個夢，有日、月，及十一粒星啲(teh)拜我。」¹⁰約瑟給伊的老父及伊的兄講；個老父就責備伊講：「你所夢見此個夢是怎樣！總無我及恁老母、恁兄弟攏欲仆的(phak-teh)，拜你嗎？」¹¹伊的兄攏怨妒伊，伊的老父用諸個(chiah ē)話記佇心內。

約瑟受賣到埃及

¹²約瑟的兄去示劍，飼老父的羊。¹³以色列對約瑟講：「恁兄豈毋是佇(tī)示劍飼羊嗎？你來，我欲差你去個遐(hia)。」伊應講：「我佇遮(tī-chia)。」¹⁴伊給伊講：「你去看恁兄有平安抑(ā)無，羊群有平安抑無，倒來給我講」；就差伊出希伯崙的山谷，伊就去到示劍。

¹⁵有人撞著(tng-tiōh)伊佇山裡迷路，就問伊講：「你啲(teh)尋甚麼？」

¹⁶伊講：「我啲尋我的兄，請給我講，個佇叨落(tah-lōh)啲飼羊？」

¹⁷彼人講：「個已經離開遮(chia)，因為我聽見個啲講，咱來去多圯。」

約瑟就去起(jip)伊的兄，抵著(tū-tiōh)個佇多圯。¹⁸個遠遠看見伊，伊猶未行到個遐(hia)，個就相及(sá-kap)計謀欲害死伊，¹⁹大家相及講：「你看！做夢者來啦。」

²⁰乎(hō)來！今咱給伊剷(thāi)死，

坑佇(hiat-ti)一個乾井，才來講有
 歹獸食伊。咱才看伊的夢將來怎樣
 。一〇流便聽見，就救伊脫離個的
 手，講：「咱毋通害伊的生命」；
 二二流便問對伊講：「毋通互伊流血
 ，通給伊坑佇此個曠野的乾井，毋
 通下手害伊。」意思是欲救伊脫離
 個的，互伊倒去伊的老父遐(hia)
 。二三約瑟到伊的兄遐，彼裏(hit-
 ti-ā)個就褪(tēng)約瑟的外衫，就
 是伊身軀波領(niā)彩色的衫，二四就
 掠(liah)伊坑落井，彼個井是乾的，
 內面無水。

二五個生的(tēh)食餅，擇目看，看
 見一陣以實瑪利人對基列來，用駱
 駝背香料(hiā-liāu)、乳香、沒藥(
 būt-iōh)，欲帶落去埃及。二六猶大對
 諸個(chiah ê)兄弟講：「咱剖死咱
 的小弟，因底(khng-bat)伊的血，
 有甚麼利益？二七咱來給伊賣互以實
 瑪利人，毋通下手害伊：因為伊是
 咱的小弟，咱的骨肉。」兄弟聽伊
 。二八有許個(chiah ê)米甸的生理人對
 遐過，伊的兄就給約瑟對井內拔(
 pūh)起來，將伊賣互以實瑪利人，
 得著二十個銀。許個人就帶約瑟去
 埃及。

二九流便倒轉(tō-tng)來井邊，看
 見約瑟無佇(tī)井內，就拆裂家己
 的衫，三〇倒去小弟遐，講：「因仔
 無去啦。也我呢，我欲叨落(tah-
 iōh)去？」三一個就剖一隻山羊坑(kang)
 ，將約瑟波領衫溫(ūn)血，三二就差
 人提波領彩色的衫去個老父遐，講
 ：「阮尋著此領，請你認看是你的
 子的外衫抑(ā)毋是？」三三伊認得

，就講：「這是我子的外衫。有
 歹獸咬食伊，約瑟的確互伊拆碎。
 一〇雅各就撕裂衫，腰纏(chā)麻布
 ，為伊的子哀傷多多(chōe-chōe)日
 。二五伊的子及伊的查某子攏起來安
 慰伊，伊毋肯受安慰，講：「我的
 確哀傷落陰府到我的子遐。」伊的
 老父看著伊啼哭。

三六米甸人帶約瑟到埃及，將伊賣
 互法老的人臣——侍衛長波提法。
 猶大及她瑪

38 一彼時，猶大離開伊的兄弟
 ，落去到一个亞杜蘭人名做
 希拉的家。二猶大佇遐(tī-hia)有
 見一個迦南人名叫書亞的查某子，
 就娶伊，及伊同房，三伊就懷孕生
 子，猶大就給伊號名做珥。四伊閑
 懷孕生子，老母給伊號名俄南。五
 伊又閑生子，給伊號名示拉。伊生
 示拉的時，猶大抵仔佇(tī)基悉。
 六猶大給伊的大子珥娶某，名叫她
 瑪。七猶大的大子珥行歹佇耶和華
 的面前，耶和華就互伊死。八猶大
 給俄南講：「你著及你的兄嫂同房
 ，對伊來盡你做小弟的本份，給你
 的兄立後嗣(hō-sū)。」九俄南知
 所生的子無歸佇伊家己，所以同房
 的時，遺泄(ūi-siat)佇地裡，免得
 互伊的兄有後嗣。一〇伊的所做，耶
 和華看做歹，互伊亦死。一一猶大心
 內講：「驚了示拉亦死，親像伊二
 個兄一樣。」就對伊的媳婦(sim-pū)
 她瑪講：「你去，住(tōa)恁老父的
 家守寡，聽候我的子示拉長成。」
 她瑪就倒去，住佇個老父的家。
 一二過久久，猶大的某書亞的查某

子死。猶大受字慰，就及伊的朋友
亞杜蘭人希拉上去亭拿，到伊剪羊
毛的人遐(hia)。13有人給她媽講：
「你乾官(ta-koa)上去亭拿剪伊的羊
的毛。」14她媽看見希拉已經長成
，猶(jiāu)無娶伊做某，就褪(thng)
伊穿裏的衫。用帕(phe)罩(tā)面，
閑襪(moa)身體，坐佇(tī)亭拿的路
伊拿印門口。15猶大看見伊，掠(līah)
做是娼妓，因為伊有罩面。16
就越去路邊就近伊，講：「來！互
我及你相及(sa̍-kap)眠。」因為母
知是伊的媳婦(sim-pū)。應講：「
你欲及我眠，欲用甚麼互我？」17
猶大講：「我對羊群內掠一隻山羊
仔，寄來互你。」講：「你欲用物
互我做準當，聽候你寄來嗎？」18
猶大講：「我著甚麼互你做準當？」
伊就講：「你的印、你的帶，及
你手裡的拐仔。」就互伊，及伊眠
，伊就對猶大懷孕。19她媽起來去
，褪伊的帕，猶大穿伊穿裏的衫。
20猶大託伊的朋友亞杜蘭人送一
隻山羊仔，欲對波個婦仁人的手提
準當，尋伊嬭(bōe)著，21就問波
所在的人講：「伊拿印路邊的娼妓
佇叨落(tah-iōh)？」個講：「此位
無娼妓。」22伊倒去見猶大講：「
我尋伊無，波位的人亦講：『此位
無娼妓。』」23猶大講：「據左(
kū-chāi)伊提去，免得咱見誚。你
看，我已經將此隻山羊仔送伊，你
竟然尋伊無。」
24約略過三月日，有人給猶大講：
「你的媳婦她媽做娼妓，閑因為
行淫續有娠孕(sin-in)。」猶大講：

「給伊拖出來燒！」25她媽互人拖
出來的時就差人去見伊的乾官(ta-
koa)講：「諸個(chiiah ê)物是是
誰(chi-chūi)的，我就是對伊來懷孕
。」閣講：「請你認，看此個印及
帶及拐仔是是誰的？」26猶大認得
就講：「伊比我卡有義，因為我無
就伊嫁互我的子希拉。」對波妻(
hit-tiāp)猶大無閑親近伊。
27她媽得欲生的時，知伊腹肚內
是雙個。28的(teh)生的時，一個男
仔伸一支手出來；拾妲(khiōh-chiā)
提紅線縛(pāk)佇伊的手，講：「此
個是代先出的。」29後來伊的手勾
(kiu)入去，第二個出世；拾妲講：
「你啥事撻(chōng)出來？」此個
爆破(piak-phōa)是害著你，所以給
伊號名做法勒斯。30後來，波個手
縛紅線的亦生出來，就號伊的名做
謝拉。
約瑟及波提法的某
31約瑟互人帶落去埃及。有
一個埃及人，是法老的人臣
(jîn-sin)——侍衛長波提法，對許個
(hiāh ê)帶伊來的以實瑪利人的手
買去。2耶和華及伊相及(sa̍-kap)
佇的(tī-teh)，互伊逐項亨通，任
佇伊的王人埃及人的家。3伊的王
人看見耶和華及伊相及佇的，閣耶
和華互伊的手所做的攏亨通，4約
瑟就佇(tī)王人的面前得著恩典，
來服事伊，王人設立伊管理伊的家
，將一切所有的交伊的手。5對王
人設立伊管理家事及伊一切所有的
，耶和華憑著約瑟的緣故賜福佇波
個埃及人的家；見若家內及田裡(

chhân-nih)一切所有的擺得著耶和華賜福。6 伊將一切所有的擺交約瑟的手，除去伊所食的食物以外，別項所有的擺咁知。

約瑟 (sūi) 閤好生做。7 諸個 (chiah ê) 代誌以後，約瑟的主母注神看伊，講：「來及我眠。」8 約瑟咁趁，對伊的主母講：「你看，家內有甚麼仔 (ti) 我的手，我的主人擺咁知；伊已經將所有的交伊我的手。9 仔此家內無一個比我卡大；你以外，伊無一項無交我，因為你是伊的某。我怎樣通行此個大事，來得罪上帝？」10 後來伊逐日及約瑟講話，約瑟無聽伊的話，無及伊眠，亦無及伊做堆。11 有一日，約瑟入厝辦伊的代誌，家內的人無一個仔厝內，12 婦仁人就換 (khia) 伊的衫，講：「你來及我眠！」約瑟將衫放伊的手，走出去外面。13 婦仁人看見約瑟將衫放伊手裡，闖走出外面，14 就叫家內的人來，對個講：「你看啲 (teh)！伊帶一個希伯來人入來咱的家，欲戲弄咱。伊來我遮 (chia)，欲及我眠，我就大聲喝 (hoah)。15 伊聽見我出聲喝，就將伊的衫放伊我遮，走出外面。」16 婦仁人將約瑟的衫交伊伊返 (hia)，聽候伊的主人倒來，17 就對伊講起諸個事，講：「你所帶來咱遮波個希伯來的奴僕到我遮欲戲弄我，18 我出聲喝，伊將伊的衫放伊我遮，走出外面。」

19 主人聽見伊的某對伊所講的話，講「你的奴僕親像按呢款待我」，伊就受氣，20 約瑟的主人將伊關

落監 (ka)，就是王的罪犯受關的所在。對按呢約瑟佇彼個監內。21 總是耶和華及約瑟佇啲 (ti-teh)，施恩互伊，互伊佇監內的人的面前得著恩典。22 管監者就將監內所有的犯人擺交約瑟的手；個仔返 (ti-hia) 所做的代誌擺是伊的做。23 見落約瑟手下的代誌，管監者一概無插 (chhap)，因為耶和華及約瑟佇啲；閤伊所做的耶和華擺互伊亨通。

約瑟恁囚犯解夢

40 1 諸個 (chiah ê) 代誌以後，埃及王的酒政及廚房得罪個的主——埃及王，2 法老受氣伊二個人臣 (jîn-sin) 就是酒政長及廚房長，3 將個關仔 (ti) 侍衛長府內的監，就是約瑟受關的所在。4 侍衛長將個交代約瑟，伊就伺候個；個就佇監內有許久 (chia-kū)。5 受關佇監的埃及王的酒政及廚房二人同一眼各夢見一個夢，擺照逐個夢的意義來夢。6 到天光，約瑟入去個返 (hia)，看見個有憂問的款式。7 伊就問法老二個人臣，就是及伊平平關仔主人府內者，講：「今仔日佢啥 (sia) 事面帶憂容？」8 個給伊講：「阮逐人夢見一個夢，無人通圓 (oân)。」約瑟給個講：「圓夢豈咁是在佇上帝嗎？請您給我講。」

9 酒政就對約瑟排列伊的夢講：「我夢中看見有一樣葡萄樹佇我的面前，10 樹頂有三枝，親像有發芽 (choat-gê) 開花，伊的葩 (pha) 結成熟的葡萄。11 法老的杯佇我的手內，我就提葡萄勒 (nih) 伊佇法老的杯內，將杯捧 (phâng) 法老的手。」

12 約瑟給伊講：「你的夢是按呢圓 (oân)：三枝就是三日；13 閣三日，法老欲舉起 (kú-khî) 你的頭，復倒 (hók-tò) 你的官職，法老的酒杯欲猶原 (iû-goân) 下佇 (hē-ti) 你的手，親像前做伊的酒政一樣。14 你若得志的時，著記念我，施恩互我，佇法老的面前替我講一聲，救我出此個監 (ka)，15 我實在是對希伯來人的地受賣來的；我佇遮 (tī-chia) 亦無做出甚麼；互個給我關落監。」

16 廚房看見夢圓了好，就給約瑟講：「我亦佇我的夢中看佇我的頭殼頂有三莖 (kheng) 糧 (pek) 的餅；17 頂面彼莖有貯 (tōe) 法老所食逐號糧的物，有鳥來啄 (teh) 我頭殼頂這內的物。」18 約瑟應伊講：「你的夢是按呢圓：三奇莖 (sa³ khia kheng) 是三日；19 閣三日，法老欲舉起你的頭殼離開你，吊你佇柴裡，欲有飛鳥來啄你身軀的肉。」

20 到第三日，是法老的生日，伊為眾人臣排設筵席，佇諸個 (chia³ ê) 人臣 (jîn-sîn) 的中間，抬舉 (thai-kú) 酒政及廚房，21 互酒政長復倒官職，伊猶原捧杯佇法老的手；22 總是將廚房頭吊起來，抵抵 (tú-tú) 照約瑟所給個圓的。23 若是酒政長無念著約瑟，竟然贈 (bōe) 記得伊。

約瑟為法老圓夢

41 1 過二年足足 (ka-nîg)，法老眠夢，夢見伊倚佇 (khia-ti) 河邊，2 看見七隻牛母對河裡起來，犏 (sui) 闊肥，佇 (tī) 蘆竹仔內啲 (teh) 食。3 隨 (tē) 後閣有七隻牛

母對河裡起來，怯勢 (khia³-sì) 闊瘦 (sán) 及前許個 (chia³ ê) 牛同倚佇河邊。4 諸個 (chia³ ê) 怯勢闊瘦的牛母一盡食汲 (chi) 七隻犏闊肥的牛。法老就醒。5 伊闊睏，第二擺眠夢，夢見一樣麥出七穗 (sui)，博 (pha³h) 闊好。6 後來看見閣出七穗，有有 (pha³-pha³) 闊互東風掃了。7 諸個有的穗吞彼七穗博闊飽滿的。法老醒，才知是夢見。8 到天光，法老心無平安，就差人召埃及所有的術士、博士來；法老就將伊所夢見的給個講，個無人會給法老圓 (oân)。

9 彼時酒政長給法老講：「我今仔日記得我的罪。10 前法老受氣人臣，將我及廚房頭關佇侍衛長府內的監。11 我及伊二人像 (siang) 彼曠有夢見，各照伊的夢的意義來夢。12 佇遐 (tī-kia) 及阮佇的 (tī-ten) 有一個希伯來人的少年人，是侍衛長的奴僕，阮給伊講，伊就給阮圓阮的夢，是照阮逐人的夢來圓。13 後來抵抵 (tú-tú) 照伊所給阮圓的來成：伊互我復職，彼人受吊來死。」

14 法老就差人去召約瑟，個就繫緊導伊出監 (ka)，伊就剪髮，換伊的衫，來見法老。15 法老給約瑟講：「我夢見一個夢，無人會圓 (oân) 伊：我聽見人講到你，聽見夢就會圓。」16 約瑟應法老講：「這咁是在佇我，上帝欲將平安指不法老。」17 法老給約瑟講：「我夢見我倚佇 (khia-ti) 河邊，18 有七隻牛母對河裡起來，肥闊犏 (sui)，佇蘆竹仔內啲 (teh) 食。19 隨 (tē) 後閣有七隻

牛母對河裡起來，怯勢 (khia³-sì) 闊瘦 (sán) 及前許個 (chia³ ê) 牛同倚佇河邊。20 諸個 (chia³ ê) 怯勢闊瘦的牛母一盡食汲 (chi) 七隻犏闊肥的牛。法老就醒。21 伊闊睏，第二擺眠夢，夢見一樣麥出七穗 (sui)，博 (pha³h) 闊好。22 後來看見閣出七穗，有有 (pha³-pha³) 闊互東風掃了。23 諸個有的穗吞彼七穗博闊飽滿的。法老醒，才知是夢見。24 到天光，法老心無平安，就差人召埃及所有的術士、博士來；法老就將伊所夢見的給個講，個無人會給法老圓 (oân)。

牛母起來，軟荳(níng-chiá)實怯勢(khiap-si)閤實瘦(sán)，遍埃及地，我毋曾(m-bat)看見到即歹(chiah-phái)。20 諸個(chiah ê)瘦閤怯勢的牛母一盡食代先波七隻肥的牛母，21 吞落腹猶(iáu)未看出有吞落去，波個怯勢的款猶原(iû-gôan)及代先無各樣(koh-iû)。我就醒。22 我佇(tī)夢中閤看見一樣麥，出七穗(sūi)，飽滿閤好，23 後來閤出去穗，枯焦(ko-tā)有有(phān-phān)閤互東風掃歹；24 諸個有有的穗吞波七穗好的。我講互誦士聽，也無人會給我解明。」

25 約瑟給法老講：「法老的夢就是一個。上帝所欲行的事有指示法老。26 七隻好的牛母是七年，七穗好的亦是七年；夢是一個。27 許個(chiah ê)隨後起來的七隻瘦閤怯勢的牛母是七年，許個七穗空有閤互東風掃歹的亦是七年，欲做七年的飢荒。28 上帝所欲做的事有顯明佇法老，這是我對法老所講的。29 你看，埃及遍地欲抵著(tū-tiōh)大好年冬七年，30 隨(tē)後閤抵著飢荒七年，甚至佇埃及地擺贈(bōe)記得以前的好以，全地欲互飢荒所滅。31 因為以後的飢荒太傷重，就毋知以前地方的好以。32 論到法老二擺的眠夢，是因為上帝註定此個代誌，閤上帝欲緊緊成伊。33 所以，法老著揀一個有聰明有智慧的人。派伊治理埃及地。34 法老著按呢行，閤立官員管理此個地。當七年好年冬的時，埃及地所以的五份抽一份，35 互個佇將來的好年冬積聚一

切的米糧，聚集五穀(ngó-kok)，以園(khng)照顧，佇逐個城做食物(chiah-mih)，歸佇法老的手頭。36 所積聚的米糧通做埃及地將來七年飢荒的路用，免得此個地互飢荒所滅。」

37 約瑟受立做埃及的宰相。38 法老及伊一切的人匠(jîn-sin)攏揀(liáh)此個代誌做好。39 法老對伊的人匠講：「咱豈會尋著一個親像伊此個人，有上帝的神佇伊的內面嗎？」40 法老對約瑟講：「上帝已經將此個代誌攏指示你，可見無人親像你有此號的聰明智慧。41 你通管理我的家；我的百姓攏著聽你的話互你管理。獨獨佇寶座我比你卡大。」42 法老給約瑟講：「我舉起(kū-khi)你管轄埃及全地。」43 法老就剝(pak)伊手裡做印的手指。掛佇約瑟的指頭仔，給伊穿幼亨衫(iū-tōe-sa)，將金鍊掛佇伊的領頸(ām-kūn)，44 閤互約瑟坐伊的第二班車，開道者叫講：「跪。」按呢，法老設立伊治理埃及全地。45 法老對約瑟講：「我是法老，若無你有聲，佇埃及全地，毋准人動腳手。」46 法老欽賜約瑟的名叫撒發那忒巴內亞(sat-hoat-ná-thek Pa-lōe-a)，閤將安城的祭司波提非拉的查某子亞西納(A-se-láp)互伊做某。約瑟就出巡埃及地。

47 約瑟見埃及王法老的時彼年三十歲。約瑟對法老的面前出去，遍行埃及全地。48 七個好年冬的內面，地的出產極其豐盛，49 約瑟聚集埃及地七個好年冬一切的米糧，將

米糧積聚佇逐個城；周圍田地（
chhân-tōe）的米糧擺積聚佇（tī）伊的
本城。49 約瑟積聚五穀（gō-kak）極
多（chōe），親像海邊的沙，到伊停
止無算，因為算繪（bōe）了。

50 飢荒的年未到以前，安城的祭司
波提非拉的查某子亞西納給約瑟
生二個子。51 約瑟給大子號名叫瑪
拿西，因為伊講：「上帝互我擔（
bōe）記得我一切的困苦及我的老父
的全家。」52 伊給第二子號名叫法
蓮，因為伊講：「上帝互我佇我受
苦的地方興旺。」

53 埃及地七年好年冬已經完，54
七年飢荒就來。抵抵（tū-tū）照約瑟
所講的，逐國都有飢荒；獨獨埃及
全地有米糧。55 到埃及全地有飢荒
，眾百姓對法老哀求米糧，法老對
埃及的眾人講：「你去尋約瑟，凡
若伊所講的，你擺著做。」56 當時
飢荒遍滿天下，約瑟開逐（tak）所
在的粟倉（chhek-chhng），糴（thiō）米
糧互埃及人；佇埃及地飢荒真傷重
。57 逐國的人擺去埃及，到約瑟遐
（hia）糴（tiah）米糧，因為天下飢荒
真傷重。

約瑟的兄去埃及買米糧

42 1 雅各看見埃及有五穀（gō-
kak），雅各就給伊許個（chiah
ê）子講：「你啥事的（teh）相看？」
2 閔講：「我聽見埃及有五穀，你
通落去遐（hia），恁咱糴（tiah）淡薄
，互咱通度活，覓死。」3 對按呢
，約瑟十個兄擺落埃及去糴米糧。

4 總是約瑟的小弟便雅憫，雅各無
差伊及個兄相及（sa-kap）去，因為

伊講：「惹了伊抵著害。」5 來糴
米糧的人的中間以色列許個子亦有
來，因為迦南地亦有飢荒。

6 當時治理埃及地的是約瑟；糴
（thiō）米糧互彼所在的家百姓者亦
是伊。約瑟許個兄來，仆落地，拜
伊。7 約瑟看見伊許個（chiah ê）兄
，會認得，假做生份（si'-hun）人，
對個講卡嚴的話，問個講：「你對
叨落（tah-lōh）來？」個講：「對迦
南地來糴（tiah）米糧。」8 約瑟會認
得個兄，個會認得伊。9 約瑟記得
前所夢論到個的許個夢，就對個講
：「你是偵探，來探聽此所在的虛
實。」10 個對伊講：「阮的玉啊，
毋是。你的奴僕來欲糴米糧。11 阮
擺是一人的子，阮是老實人；你的
奴僕毋是偵探。」12 約瑟給個講：
「毋是按呢，你來是欲探聽此所在
的虛實。」13 個講：「你的奴僕十
二個兄弟，是迦南地一個人討子，
第一網看現今佇阮老父遐（hia），有
一個無去啦。」14 約瑟給個講：「
我抵仔講你是偵探，此個話實在無
錯。15 我指法老的生命來咒誓（chiū-
chōa），若你煞尾討小弟無到遮（chia）
，你會得通出此所在，用按呢來試
驗你的虛實。16 著差你中間一人去
，導你的小弟來。你諸個（chiah ê）
擺著關佇遮，證明你的話，知你誠
實抑無，若無，我指法老的生命來
咒誓，你一定是一偵探。」17 對按呢
約瑟將個擺開佇（tī）監裡三日。

18 到第三日，約瑟對個講：「我
敬畏上帝；你照我的話行就會活。
19 你若果然是老實人，你兄弟中通

留一個縛佇 (pak-ti) 您波監 (k'a) 內，總是您通帶米糧倒去，救您家內的飢荒。20 將您煞尾小弟導來我遮 (chia)，按呢，您的話就有憑據，您也毋覓死。」個就照按呢行。21 個相及 (sa'-kap) 講：「咱對佇 (ti) 咱的小弟實在有罪。伊哀求咱的時，咱看見伊心內的艱苦，也毋肯聽伊，所以此場的苦難到佇咱。」22 流便應個講：「我豈毋是對您講，咱通害波個回仔來取罪，獨獨您毋聽，所以流伊的血的罪對咱諸個 (chiah ê) 討。」23 個也知約瑟聽會曉得，因恁佇個中間有用翻譯官。24 約瑟越轉身 (oat-tng-sin)，流目屎，閣越來及個講話，就佇個中間取西緬出來，佇個的面前給伊縛佇 (pak-teh)。

約瑟的兄倒去迦南地

25 約瑟吩咐人將五穀 (gō-kak) 入佇個的器具到滿滿，也將個逐人的銀下 (hē) 佇個的布袋內來還個，閣用路裡的食 (chiah) 物互個，人就照按呢來給個做。26 個就將五穀互個的驢載，就離開迦 (chia) 去。27 到歇暝的所在，個中間有一人解 (thau) 開伊的布袋，欲提互驢食，才看見伊的銀猶厚 (iū-goân) 佇的下佇 (chē-ti) 布袋口。28 就給伊的兄弟講：「我的銀還倒轉，你看，猶原佇我的布袋內。」個就驚到無心肝，悻悻懖 (ngiā'uh-ngiā'uh-chhoah) 相及講：「上帝按呢款待咱是甚麼？」

29 個到迦南地，到個老父雅各遐，將所抵著 (tū-tiōh) 的事擺給伊講，講：30 「波人就是波所在的主，

對阮講真嚴的話，掠 (liāh) 阮做波所在的主探。31 阮給伊講：「阮是老實人，阮毋是偵探。32 阮是十二個兄弟，是阮老父的子，有一個無去，第一細昔現今及阮老父佇迦南地。」33 波人就是波所在的主給阮講：「若愛互我知您是老實人，您兄弟中通留一個佇 (ti) 我遮 (chia)，您諸個通帶五穀倒去，救您家內的飢荒。34 導您煞尾的小弟來我遮，我就知您毋是偵探，是老實人。按呢，我就將您的兄弟交互您，您也通佇此所在買賣。」

35 後來個傾 (piān) 個的布袋，無掛算，個逐人的銀包攏佇個的布袋內；個及個老父看見銀包就攏驚惶。36 個的老父雅各給個講：「您互我失落我的子：約瑟無去，西緬也無去，您閣欲導便雅憫去；諸個 (chiah ê) 代誌攏是害著我。」37 流便給伊的老父講：「我若無導伊倒來交你，你通割 (thāi) 我二個子。做你通將伊交代我，我的確導伊倒來交你。」38 雅各講：「我的子我無欲互伊及您去；伊的兄已經死，只有剩 (chhun) 伊，伊若佇您所行的路抵著陷害，波 (he) 就是您互我白頭毛、速落陰府。」

約瑟的兄導便雅憫到埃及

43 1 波所在飢荒真大。2 個對埃及帶來的五穀 (gō-kak) 已經食了，個老父給個講：「您閣去給咱糴 (tiāh) 淡薄米糧來。」3 猶大應伊講：「波人切切吩咐阮講：『您小弟若無及您相及 (sa'-kap) 來，您就贈 (bōe) 得看見我的面。』」4

信若差阮小弟及阮相及 (sa̍-kap) 去，
 阮就落去給你糴 (tiah) 米糧；5
 你若咁差伊去，阮就咁落去，因為
 波人給阮講：「佢小弟若無及阮相
 及來，佢就繪得着見我的面。」
 6 以色列講：「佢啥事按呢害我，
 給波人講佢猶 (iâu) 有小弟啊？」
 7 個應講：「波人致意問阮及阮親族
 的代誌，講：『佢老父猶佇的 (ti-
 teh) 無？佢猶有兄弟無？』阮照伊
 所問的給伊講。阮豈可 (thài-thó) 會
 知伊欲講『着帶佢小弟落來』？」
 8 猶大閣給伊的老父以色列講：「
 你差國仔及我去，阮就起身去，通
 互阮及你，以及阮的國仔，得着活
 ，免死。9 我給伊保；你通對我討
 ，我若無導伊倒來倚 (khia) 佇你的
 面前，我願一生擔當罪。10 咱若咁
 是有延延 (iân-chhiân)，已經第二擺
 倒來啦。」

11 個老父以色列對個講：「若是
 按呢，佢就着按呢做：通取此所在
 第一好的土產乳香淡薄、蜂蜜淡薄
 、以及香料 (hiu-liâu)、沒藥 (bút-
 jōh)、榲子 (hui-chi)、杏仁攏收佇
 器具內，帶去送波人，12 閣着帶銀
 重倍 (têng-pe)，亦着將佢布袋口伊
 還佢的銀幣倒轉去互伊；波個豈採
 是失錯。13 亦導佢小弟起身，去閣
 見波人。14 獨獨願全能討上帝互佢
 佇波人的面前得着憐憫，將佢波個
 兄弟及便雅憫交佢。我若失落我的
 子，亦着互伊失落就是。」

15 對波塞 (hit-tiāp)，個帶許個 (hiah ê) 禮物，亦帶銀重倍，閣導便
 雅憫，起身落去埃及，倚佇 (khia-

ti) 約瑟的面前。16 約瑟看見便雅憫
 及個相及 (sa̍-kap) 來，就對管家者
 講：「導諸個 (chiah ê) 人去層內。
 剷 (thai) 精姓，備辦筵席，因為日晝
 (tāu) 諸個人欲及我相及食。」17 波
 人就照約瑟的話去行，導個許個人
 入約瑟的層。18 許個人因為互伊導
 到約瑟的層，就驚惶，講：「導咱
 到遮 (chia)，的確是因恁頭一擺還咱
 佇布袋內的銀，欲尋咱的空縫 (khang-phang)，
 下手害咱，強強採 (liāh) 咱做奴僕，
 搶咱的驢。」19 個
 就倚近約瑟的管家者，佇層門口及
 伊講話，講：20 「我的主啊，阮頭
 擺落來實在是欲糴 (tiah) 米糧。21
 後來到歇暝的所在，開阮的布袋，
 無拍算，阮逐人的銀足數，猶原 (iū-goân)
 佇逐人的布袋口，今 (tā) 阮有閣帶來。
 22 阮另外有閣帶銀欲來糴米糧。
 阮咁知是誰 (chi-chhiū) 將阮的銀下佇 (hē-ti) 阮的布袋內。」
 23 管家者講：「做佢安心，免驚；
 是佢的上帝及佢老父的上帝賞賜佢
 財寶佇佢的布袋內；佢的銀，我已經
 收了。」就導西緬出來，互個。
 24 波人就導許個 (hiah ê) 人入約瑟
 的層，捧 (phang) 水互個，個就洗
 腳，閣提草料飼個的驢。25 個就備
 辦許個禮物，聽候約瑟日晝倒來，
 因為個聽見欲佇遐 (ti-hia) 食。

26 約瑟倒來到層，個就將所帶來的
 的禮物提入層送伊，閣仆佇地裡，
 拜伊。27 約瑟問個平安，閣講：「
 佢的老父——就是佢所講波個老人
 平安嗎？伊猶佇的 (ti-teh) 嗎？」28
 個應講：「你的奴僕——阮的老父

平安；伊猶佇咧 (ti-tēh)。一個就俯 (ā) 頭拜伊。29 約瑟擗目看見伊同母的小弟便雅憫，就講：「你所給我講煞尾小弟是此個嗎？」閣講：「細子，願上帝施恩互你！」30 約瑟疼小弟的情大受激動，就趕緊奪一位通啼哭，入伊的房間啼哭。31 後來洗面出來，勉強哽哽 (iūn-tēh)，吩咐開桌。32 個就交約瑟另外排一塊桌。33 許個 (chia ē) 人閣排一塊，亦交及約瑟相及 (sa-kap) 食的埃及人另外排一塊，因交埃及人嬌 (bōe) 通及希伯來人相及食；這是埃及人所厭惡 (iam-o)。34 許個人坐佇伊的面前，大細照個年歲的次序，許個人大家叮嚀 (gōng-ngiāh)。35 約瑟將伊面前的食物 (chiah-mih)，分互個；獨獨便雅憫所得著的比別人五倍多 (chōe)。個就飲酒，及約瑟相及宴樂。

失落銀杯

44 1 約瑟吩咐管家者講：「將米糧入滿諸個 (chia ē) 人的布袋，盡個所會帶的，閣將逐人的銀囊 (lok) 佇伊的布袋口，2 亦將我的杯就是波塊杯下佇 (he-ti) 小弟者的布袋口，伊羅 (tiāh) 五穀 (gō-kak) 的銀亦續 (sōa) 下咧 (he-tēh)。」管家者就照約瑟所講的話去行。3 天一下光就差許個 (chia ē) 人及個的驢去。4 個出城行無俾 (iōa) 遠，約瑟給管家者講：「起來，去追起 (tui-jit) 許個人，追著就給個講：『您啥事用歹報好咧？5 這豈咁是我的主人飲酒的杯嗎？豈咁是伊占卜 (chiam-pok) 咧用的嗎？您好呢

做是歹。』」

6 管家者追著個，將諸個 (chia ē) 話給個講。7 個應講：「我的主啥事講此號話？你的奴僕斷斷無做此號事。8 你看，既前佇 (ti) 布袋口所看見的銀，尚且 (siōng-chhiān) 對迦南地帶來還你；既豈可 (thāi-thō) 會對你主人的家偷提金銀啊？9 你的奴僕的中間無論佇甚麼人遐搜 (chhia) 著，就互伊死，既亦欲做我的主人的奴僕。」10 管家者講：「今 (ta) 就照你的話行：你甚麼人遐 (hia) 搜著，彼人就做我的奴僕；其餘的罷無罪。」11 對彼輩 (hit-tiāp) 個逐人趕緊將布袋卸佇 (siā-ti) 土腳，逐人解 (thāu) 開個的布袋。12 管家者就搜，對大的起到細的止，被個杯竟然佇便雅憫的布袋內搜著。13 個就拆裂個的衫，逐人將個的物互驢載，倒去城內。

14 猶大及伊的兄弟到約瑟的厝，約瑟猶佇遐 (ti-hia)，個就佇伊的面前仆落地。15 約瑟給個講：「您所做的是甚麼事？您豈咁知親像我此號的人會占卜嗎？」16 猶大講：「既對我的主欲講甚麼？猶有啥話通講？既豈會家已訴明啊？上帝已經查出你的奴僕的罪過。既及波個佇伊的手搜著杯的罷是我的主的奴僕。」17 約瑟講：「我斷斷無欲按呢做！你甚麼人的手搜著杯，彼人就著做我的奴僕；您諸個 (chia ē)！通平安上去您老父遐 (hia)。」

猶大替便雅憫哀求

18 猶大倚近伊，講：「我的主啊，求你容允你的奴僕講一句話互我

的主聽，莫得受氣你的奴僕，因為你足法老一樣。19我的主曾(bat)問你諸個(chiah ê)奴僕講：「您有老父有兄弟無？」20既給我司主講：「既有老父，已經年老，猶有伊弟老所生一個煞尾子。伊的兄已經死，伊的老母干單(kan-tā)放伊一個，開伊的老父真疼伊。21你給你的奴僕講：『導伊落來我遮(chhiá)，』我親自看見伊。22既給我的主講：『因仔嬲(bōe)會離開伊的老父，若離開伊的老父，老父的確死。23你給你的奴僕講：『您的煞尾小弟若無及您相及(sā-kap)落來，您就嬲得開見我的面。24既到到你的奴僕——既老父遐(hiá)，就將我的主的話給伊講。25既的老父講：『您開去給咱耀(tiah)淡薄米糧來。26既就講：『既嬲會落去。既的煞尾小弟若及既相及去，既就欲落去。因為，煞尾小弟若無及既相及去，既的確嬲得見彼人的面。27你的奴僕——我的老父給既講：『您知我的果給我生二個子。28一個離開我出去；我講伊的確是互野獸拆碎，到今(tā)我猶咽曾(m-bat)看見。29今您開將此個導去離開我，若伊抵著(tū-tiah)陷害，就是您互我白頭毛、涕淚落陰府。30既老父的生命及此個因仔的生命生相連。今我倒去你的奴僕——我的老父遐，若因仔無及既相及佇啊(tī-teh)，31既的老父看無因仔，伊就的確死。這就是既互你的奴僕——既的老父白頭毛、涕淚落陰府。32因為你的奴僕曾對我的老父

恭錄人 鄭斐娟

保此個因仔，講：『我若無導伊倒來交你，我願佇(tī)老父的面前一生擔當罪。』33今(tā)求你容允你的奴僕信啊(tiam-teh)，替此個因仔做我的主的奴僕，互因仔及伊許個兄相及上去。34若因仔無及我相及去，我豈可(chhiá-tō)會上去見我的老父啊？整了我看見既老父所抵著的災禍。」

約瑟及兄弟相認

45 1 約瑟佇許個(chiah ê)倚(khiā)伊身邊的人的面前悞嬲住(lūn-bōe-tiāu)，就喝(hōah)講：「眾人若離開我出去！」約瑟將伊本身互兄弟認得的時邊一人倚佇伊的面前。2伊就出聲大哭；埃及人聽見，法老的家亦聽見。3約瑟給伊的兄弟講：「我是約瑟。我的老父猶佇啊(tī-teh)嗎？」伊的兄弟嬲會應，因為佇伊的面前擺整惶。

4約瑟問給伊的兄弟講：「請行倚來。」個就倚來。伊講：「我是您的小弟約瑟，就是您所賣到埃及的。5今(tā)，咁免因為賣我到遮(chhiá)來憂悶來家已怨恨。這是上帝差我代先您來，因為欲保全生命。6今佇此所在的飢荒已經二年，猶有五年無通種作，無通收成。7上帝差我代先您來，為著欲給您留剩(chhun)的種族佇世上，開欲行伊大的拯救，保全您的話命。8按呢看起來，差我到遮的咁是您，就是上帝。伊開互我親像法老的父，做伊全家的主，及管理埃及全地。9您著趕緊上去我的老父遐(hiá)，給伊講：『你的子約瑟按呢講：上帝互